



# DIARIO DEL FESTIVAL



WANDA VISIÓN  
PRESENTA



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

SECCIÓN OFICIAL A CONCURSO 2008

# EL NIDO VACIO



OSCAR MARTINEZ    CECILIA ROTH

Un film de DANIEL BURMAN

WANDA VISION PRESENTA EN COPRODUCCIÓN CON BURMANDUBCOVSKY, CLASSIC Y PARADISE FILMS: EL NIDO VACIO con ARTURO GOETZ, INÉS EFRÓN, EUGENIA CAPIZZANO Y JEAN PIERRE NOHER EDICIÓN ALEJANDRO BRODERSONN CASTING NATALIA URRUTY VESTUARIO ROBERTA PESCI SONIDO JUAN FERRO DIRECCIÓN DE ARTE AILI CHEN COLABORACIÓN AUDITAL DANIEL HENDLER MÚSICA SANTIAGO RÍO HINCKEL MANN CANCIÓN JORGE DREXLER PRODUCTOR ASOCIADO BERNARDO ZUPNIK PRODUCTOR EJECUTIVO SEBASTIÁN PONCE FOTOGRAFÍA Y CÁMARA HUGO COLACE PRODUCTORA POR DIEGO DUBCOVSKY, DANIEL BURMAN Y JOSÉ MARÍA MORALES

BURMANDUBCOVSKY



PARADISE

CLASSIC



tve



cameo



WWW.WANDA.ES

INTL SALES  
BAVARIA FILM



HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!**HEMENDIRAYAE**STÁNAQUÍTHEY'REHERE!**HEMENDIRAYAE**STÁNAQUÍ



Toma 1. EXT. DÍA. 16:16h. Avda. República Argentina. Jóvenes fans de Hugo Silva persiguen y asaltan el coche oficial en el que el actor abandona su hotel. Itziar OTEGI



Meryl Streep ek Donostia saria jasoko du gaur gauean Jonathan Demme eta Eduardo Noriegaren eskutik.



La llegada de Hugo Silva repitió el efecto "el Duque" entre las fans más jóvenes.

Gorka ESTRADA



Aspaldi honetan nazioarte mailako ekoizpenetan jardun duen Eduardo Noriega, bizar eta guzti.

Iñaki PARDO

Monise G. CASTILLO



HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍ



Inaki PARDO



Montse G. CASTILLO

Paul Thomas Anderson Urteko Film Onenaren FIPRESCI saria jasotzera etorri da, *There Will Be Blood* filmeagatik.

Cecilia Roth Ilegó para presentar hoy a concurso *El nido vacío*, la nueva cinta de Daniel Burman.

EN CORTO

JUAN G. ANDRÉS

**El figurante**

Me pide la jefa de todo esto que escriba algo "políticamente correcto". Como no especifica si ha de ser real o ficticio, les contaré que la semana pasada mi periódico me envió a cubrir el filme de inauguración del Festival. Uno de los personajes mencionaba un número de teléfono. No sé por qué, pero lo memoricé y lo marqué tras la proyección. Al otro lado, una enigmática voz me citó de madrugada en el Kursaal. Y allá fui.

De entre las sombras emergió un individuo enjuto con gabán y sombrero que me preguntó si deseaba ser figurante en las películas de la Sección Oficial. "¿Por qué no?", respondí. Y de pronto me vi convertido en comerciante de un zoco afgano, judío en un campo de concentración y reclusa en una cárcel de mujeres. He cruzado ilegalmente la frontera de EEUU y he hecho el canelo en una guerra; he aparecido de refilón en títulos que transcurren en Francia, Dinamarca, Turquía, Génova e incluso San Sebastián, y he sido japonés y herido por una explosión en Ramallah. Fascinante.

Ayer fui miembro del Opus Dei y extra en un filme canadiense, y hoy figuraré en los últimos trabajos de Kim Ki-Duk y Daniel Burman, lo cual me hace especial ilusión. El no va más sería compartir plano en la clausura con Adrien Brody y ver, desde este lado de la pantalla, cómo aplauden ustedes repantigados en sus butacas.

El tipo del sombrero me dice que aproveche el tiempo porque mañana todo esto habrá terminado. Me aterra pensar que el domingo, cuando la luz del proyector se haya extinguido, tendré que regresar a la redacción de mi diario. Eso sí que es ser un figurante...

**Carlos Sedes** 08:50

**José Ángel Egido** 17:15

**José Luis García Pérez** 17:15

**Carlos Hipólito** 17:15

**Rian Johnson** 19.00

**IRITSIERAK  
LLEGADAS  
ARRIVALS**





# Mi vida con Meryl



Meryl Streep en una escena de la película *Los puentes de Madison*.



## Filmografía

### Filmografía Filmography

**Doubt** (John Patrick Shanley, 2008)  
**Mamma Mia!** (Phyllida Lloyd, 2008)  
**Lions for Lambs** (Leones por corderos) (Robert Redford, 2007)  
**Rendition** (Expediente Anwar) (Gavin Hood, 2007)  
**Evening** (El atardecer) (Lajos Koltai, 2007)  
**Dark Matter** (Shi-Zheng Chen, 2007)  
**The Ant Bully** (Ant Bully - Bienvenido al hormiguero) (John A. Davis, 2006) (ahotsa / voice / voz)  
**The Devil Wears Prada** (El diablo viste de Prada) (David Frankel, 2006)  
**The Music of Regret** (Laurie Simmons, 2006)  
**A Prairie Home Companion** (El último show) (Robert Altman, 2006)  
**Prime** (Secretos compartidos - Prime) (Ben Younger, 2005)  
**Lemony Snicket's A Series of Unfortunate Events** (Una serie de catastróficas desdichas de Lemony Snicket) (Brad Silberling, 2004)  
**The Manchurian Candidate** (El mensajero del miedo) (Jonathan Demme, 2004)  
**Angels in America** (Ángeles en América) (Mike Nichols, 2003) (TV)  
**Freedom: A History of Us** (Philip Kunhardt III, Peter W. Kunhardt, Nancy Steiner, 2003) (TV)  
**The Hours** (Las horas) (Stephen Daldry, 2002)  
**Adaptation** (Adaptation - El ladrón de orquídeas) (Spike Jonze, 2002)  
**Artificial Intelligence: AI** (A.I. inteligencia artificial) (Steven Spielberg, 2001) (ahotsa / voice / voz)  
**King of the Hill** (El rey de la colina) - A **Beer Can Named Desire** - (Chuck Austen, Chris Moeller) (TV) (ahotsa / voice / voz)  
**Music of the Heart** (Música del corazón) (Wes Craven, 1999)  
**Chrysanthemum** (Virginia Wilkos, 1999) (narratzailea / narrador / narradora)  
**One True Thing** (Cosas que importan) (Carl Franklin, 1998)  
**Dancing at Lughnasa** (El baile de agosto) (Pat O'Connor, 1998)  
**...First Do No Harm** (Jim Abrahams, 1997) (TV)  
**Marvin's Room** (La habitación de Marvin) (Jerry Zaks, 1996)  
**Before and After** (Antes y después) (Barbet Schroeder, 1996)  
**The Bridges of Madison County** (Los puentes de Madison) (Clint Eastwood, 1995)  
**The Simpsons - Bart's Girlfriend** - (Los Simpsons - La novia de Bart -) (Susie Dietter, 1994) (TV) (ahotsa / voice / voz)  
**The River Wild** (Río salvaje) (Curtis Hanson, 1994)  
**The House of the Spirits** (La casa de los espíritus) (Bille August, 1993)  
**Death Becomes Her** (La muerte os sienta tan bien) (Robert Zemeckis, 1992)  
**Defending Your Life** (El cielo próximamente) (Albert Brooks, 1991)  
**Postcards from the Edge** (Postales desde el filo) (Mike Nichols, 1990)  
**She-Devil** (Vida y amores de una diablesa) (Susan Seidelman, 1989)  
**Evil Angels** (Un grito en la oscuridad) (Fred Schepisi, 1988)  
**Ironweed** (Tallo de hierro) (Hector Babenco, 1987)  
**Heartburn** (Se acabó el pastel) (Mike Nichols, 1986)  
**Out of Africa** (Memorias de África) (Sydney Pollack, 1985)  
**Plenty** (Plenty) (Fred Schepisi, 1985)  
**Falling in Love** (Enamorarse) (Ulu Grosbard, 1984)  
**Silkwood** (Silkwood) (Mike Nichols, 1983)  
**Sophie's Choice** (La decisión de Sophie) (Alan J. Pakula, 1982)  
**Still of the Night** (Bajo sospecha) (Robert Benton, 1982)  
**Alice at the Palace** (Alicia en el Palace) (Emile Ardolino, 1982) (TV)  
**The French Lieutenant's Woman** (La mujer del teniente francés) (Karel Reisz, 1981)  
**Kramer vs. Kramer** (Kramer contra Kramer) (Robert Benton, 1979)  
**The Seduction of Joe Tynan** (Escalada al poder) (Jerry Schatzberg, 1979)  
**Uncommon Women... and Others** (Merrily Mossman, Steven Robman, 1979) (TV)  
**Manhattan** (Manhattan) (Woody Allen, 1979)  
**The Deer Hunter** (El cazador) (Michael Cimino, 1978)  
**Holocaust** (Holocausto) (Marvin J. Chomsky, 1978) (TV)  
**Julia** (Julia) (Fred Zinnemann, 1977)  
**The Deadliest Season** (Robert Markowitz, 1977) (TV)  
**Secret Service** (Peter Levin, 1977) (TV)

# MERYL STREEP

Tal vez no lo recuerdes. Nos conocimos en 1978 en la sala Astoria. Me dejaba barba de dos días para que no me pidiesen el DNI en las "pelis" de mayores... y *Julia* lo era.

Entonces pensaba en el director como un dios que moldeaba la película a su imagen y semejanza e imaginaba los actores como marionetas sin alma. Sin embargo me quedé con tu nombre.

Cuando te volví a encontrar eras Linda en *El cazador*. Encantadora, silenciosa. Al principio no sabía si te habías rendido ante la vida o si había en ti una fiera latente. La historia era pura desesperación con imágenes terribles como las de ruleta rusa. "Amatxo, mi amiga se ha casado, ha enviudado, pero ha encontrado otro buen hombre".

Te sentía tan seria, tan grande, tan dramática que me costó verte en *Manhattan*. ¡iii! ¿Una divorciada lesbiana?!!! El susto fue mayor en *Kramer contra Kramer*, ¡uff! ahí sí que me dejaste preocupado. Si tratabas así a un buenazo como Dustin Hoffman que no me harías a mí que tengo pocos enfados pero explosivos.

Cuando fuiste *La mujer del teniente francés* sufrí doblemente. Por la actriz del siglo XX y por la mujer del XIX. Amante de Jeremy Irons, una historia de cine dentro del cine... al final no supe si alegrarme o entristecerme por el éxito de una historia y el fracaso de la otra.

Ya empezabas a ser protagonista absoluta. Casi siempre enigmática y torturada, como en *La*

«Nos conocimos en 1978 en el Astoria (...). Después de tantos años te tengo en casa para darte el Premio Donostia, esta noche a las 22.00 en el Kursaal»

*decisión de Sophie* donde me hiciste llorar como un niño. "iiiAmatxo, amatxo... mi amiga se ha suicidado!!!".

Volví a verte morir en *Silkwood* y así aprendí el precio del compromiso y me hice antinuclear.

En un viaje a Nueva York me dediqué a buscar los lugares que recorrías con Robert de Niro en *Enamorarse*... pero ya no estabas.

Empecé a sentir celos con *Memorias de África*. Todo el mundo te había visto. Decidí no juzgarte ni por tu condición colonialista ni por el matrimonio de conveniencia. Bastante castigo tuviste con el accidente de avioneta de Denys y el incendio de la plantación.

Seguía sin poder hablar contigo pero intuía que algo había cambiado en *La muerte os sienta tan bien*. Te reías de la búsqueda de la belleza y la tersura eterna. El diagnóstico de una sociedad en un chiste. Eras cómica. Entonces no entendía tu cambio. ¿Podría ser que todo en ti fuese

una representación? Ahora los doce años de diferencia no son nada, también he llegado a esa fase en la que descubres que la búsqueda de la excelencia, no tiene nada que ver con reírse o hacer el ridículo en un karaoke.

Me hizo gracia "verte" hecha una hormiga reina en *Ant Bully*; me preocupó que fueses una "workoholic" en *El diablo viste de Prada*. Me recordabas a algunos jefes que he tenido.

Clint me hizo replantearme muchas cosas en *Los puentes de Madison*. Casi te dejé ir para siempre en ese coche bajo la lluvia para no desmoronar tu estabilidad familiar. Y, claro, yo también me casé, tuve hijos, aunque no tantos... todavía, y nos seguimos encontrando por las pantallas del mundo. A veces es sólo tu voz, como en *A.I. Inteligencia artificial*; otras en escenarios fantásticos como en *El mensajero del miedo* o *Una serie de catastróficas desdichas de Lemony Snicket*; casi siempre dramas: bélicos, sentimentales, familiares, criminales... *Leones por corderos*, *Pasión al atardecer*, *Cosas que importan*, *Antes y después*...

*Mamma Mia!* fue nuestra última cita por ahora. "Amatxo, Meryl también canta". Y yo lo hice contigo aunque algo desafinado.

Después de tantos años por fin te tengo en casa para entregarte el Premio Donostia, esta noche a las 22.00 en el Kursaal. Te confieso que yo tendré otro, poder mirarte a los ojos y decirte: "Kaixo, Meryl. Zer moduz?"

RAFAEL LUQUE





## GRAN NOCHE DE LA FICCIÓN Y EL CINE DE **tve**

En el Teatro Victoria Eugenia 21.00 horas  
presentación del primer capítulo de la serie

# GUANTE BLANCO

con la presencia de:

**Eloy Azorín**  
**Leticia Dolera**  
**Jorge Roelas**  
**Carlos Hipólito**  
**José Luís García Pérez**  
**José Ángel Egido**  
**Yolanda Ulloa**

*presentziarekin*

Recoge tu entrada gratuita para la gala en la carpa de información del Festival en la plaza Oquendo.

*Jaso galarako zure sarrera doan Okendo plazako Zinemaldiko informazio karpan.*

**tve**





**CAMINO • España**

**Jaume Roures y Luis Manso (productores), Javier Fesser (director y guionista), Mariano Venancio (actor), Nerea Camacho, Carme Elias y Manuela Vellés (actrices)**

# Fesser: «Camino no es un diagnóstico, sino una radiografía»

143 minutos. Claqueta final. Emoción contenida. Lágrimas. Miradas. Perplejidad. Aplausos. La gente comienza a abandonar poco a poco la sala...

La historia de Camino, una niña de once años que se enfrenta a una grave enfermedad en un ambiente muy religioso, ya rondaba en la cabeza de su director antes de rodar su primer largometraje *El milagro de P. Tinto* (1998). "Llevaba muchos años tratando de madurar esta historia que me causa un gran respeto. Esta película parte de la necesidad de comprender. Me interesan mucho las vivencias de personas que ven la vida de una manera diferente".

El último trabajo de Javier Fesser que habla de sentimientos y de morir feliz y en paz, tiene dos componentes esenciales: la salud del cuerpo y la del alma. *Camino*, es una ficción construida en base a una realidad. "Hemos tratado de indagar en los sentimientos de las personas, vengan de donde vengan. Es un retrato humano", dijo el director.

Fesser cree que la película no critica nada, ya que da voz para que cada uno pueda defender y exponer sus argumentos. "La película está construida no para realizar un diagnóstico, sino una radiografía de lo ocurrido. El filme defiende las diferentes formas de pensar e interpretar una misma realidad".

Los productores de *Camino* son muy conscientes de lo que



Elia, Camacho, Vellés, Fesser y Venancio, componentes de la película *Camino*.

Itaki PARDO

tienen entre manos. "Desde un punto de vista comercial –recuerda Luis Manso– es un proyecto arriesgado por el tema que trata y el contexto en el que se desarrolla. El filme es una pata-da emocional que no deja indiferente a nadie".

Jaume Roures, por su parte, opina que es una película dura en la que se pone de manifiesto que los fundamentalismos también están presentes en nuestra vida cotidiana. "Las teorías sobre el

sufrimiento no llevan a ningún sitio. A pesar de los pesares, venimos a disfrutar de la vida. Me gustaría que tras ver el filme la gente reflexionara sobre él".

Carme Elias preparó de forma especial el papel de madre de Camino. A la actriz catalana, Javier Fesser le pidió que se convirtiera en la madre más dulce y amorosa del mundo. Para ello buceó en las vivencias del colegio de monjas en el que estudió en su adolescencia.

Para el director y guionista, el papel que interpreta Carme Elias es el personaje más difícil. "Ella se mantiene firme hasta el final en la tesis de que el sufrimiento ante el dolor es un privilegio. Pero es humana, no Superman".

Durante los tres meses de rodaje, el equipo trabajó dejando de lado prejuicios y estereotipos. La película promulga la diversidad. "No todos pensamos igual y eso está bien", dice Fesser. "No

hay un único camino para encontrar el amor o la felicidad".

La mirada del filme es directa y nada ambigua. El director cree que el largometraje toca aspectos que hay quien cree no se deberían tocar. "Yo ante eso, me rebelo. Hay que ahondar cualquier tema y la película habla de temas humanos que nos afectan a todos".

.....

**EZPALA**

## EL PROTAGONISTA DEL AÑO 2008/2009



FELIX LINARES LA NOCHE DE...







MAMAN EST CHEZ LE COIFFEUR (*Amatxo ile-apaindegian dago*) • **Kanada**  
**Léa Pool (zuzendaria) • Lyse Lafontaine (ekoizlea)**

Sail Ofizialeko lehiaketak drama eta familia uztartzen dituen beste film bat eskaini zigun atzo. Hain zuzen ere, Suitzan jaio baina Quebecera bizitzera joan zen Léa Pool zuzendariaren *Maman est chez le coiffeur* izenburuko lana.

1966ko udan, Kanadako landa zelaian, amaren bat-bateko abandonuak familia hankaz gora jarriko duela konturatuko da Élise nerabea. Haren anaia Cocok kontsolatzeko jostailuzko super ibilgailu bat eraikitzen duen bitartean, txikiena, Benoît, bere barne munduan bilduko da. Aita, bestalde, egoera gairitu nahian dabil berterik gabe. Élisek galduta dagoen familiaren lema hartzea erabakiko du hura salbatzeko azken saiakera etsian.

Abandonuaren gaiarekin "interesatua eta hunkitua" agertu zen zuzendaria, bai berak baita filmeko gidoilari Isabelle Hébertek ere amaren abandonua sufritu baitzuten umetan. Hori dela eta, halako egoeratan "seme-alabek sufritzen dutenaren bitartez gurasoen drama" islatzen saiatu dira biak ala biak, seme-alabak biziki maite dituen arren haingandik aldentzeko erabakia "pantailan justifikatzeko" erronkak adoretuta. "Gaur egungo kulturaren oraindik tabuzat jo daitekeen gaia izaki adierazi zuen errealizadore suitzarrak-, pentsa zerbaterainoko arbuioa izan zitekeen 60eko hamarkadan; areago, senarraren fidelitasunik eza beste gizon batekin gertatua bazen. Garai hartan, homosexual hitza bera ere asmatu gabea baitzen".

Zine-zuzendari lanetan hasi aurretik irakasle jardundako Léa Pool ume nahiz nerabeekin errotatzen ohituta dago bere aurreko filmeetan, eta *Maman est chez le coiffeur* lanerako beste kanadiar pelikula baten eragina jaso izana onartu zuen, *Léolo* kultuzko filma alegia, 1992an zendutako Jean-



Lyse Lafontaine ekoizlea eta Léa Pool zuzendaria itsasoaren urdina atzean dutela.

Montse G. CASTILLO

Claude Lauzonek idatzi eta zuzendutako haurtzaroari buruzko azterketa poetiko eta zimurtsua.

Gaur egungo kanadar zinemaren gainean ere mintzatu zen zinemagilea: "Gaingiroki azaldu ta, Europako eta Estatu Batuetako zinemen erdibidean kokatuko nuke kanadako zinemagintza. Sarritan Europako asmo intelektuallak dituen, baina gehienetan Estatu Batuetakoaren molde ikuserrazekin gauzatzen dena. AEB-etako zinema independentearen ildoari jarraitzen dio, oro har", azaldu zuen.

Bestalde, film honek beste izen berezi bat utzi du gure begi-ninietan, Marianne Fortier neska aktore gaztearena, Éliseren pertsonaia hezur-mamitzen duenarena alegia. Etorkizun oparoa du neska honek antzepenaren munduan. **S.B.**

## Gurasoen drama umeen ikuspuntutik

### When Mum's at the hairdresser's....

Accompanied by producer Lyse Lafontaine, the Swiss-born Canadian director Léa Pool presented *Maman est chez le coiffeur* in the Official Section yesterday. Her film shows how over one summer in the mid-1960s a young girl in Quebec has to face up to the drama of suddenly being abandoned by her mother. She explained that the screenplay by Isabelle Hébert was partly autobiographical, as she had been abandoned by her mother like the girl in the film, and that she herself had also been personally affected by the same tragedy. Even now this is a taboo subject, and this was even more so in the 1960s when the action is set, which made it particularly interesting to try and meet the challenge of "justifying on the big screen" a mother's decision to leave behind her children even though she loves them. In addition it was important for her that it is the mother and not the father who leaves her children as this made it much more striking. She was also interested in highlighting the sense of guilt that the daughter feels regarding the disintegration of the family and in approaching the story from the child's perspective and not from the adults' viewpoint.

### Verano azul

La directora suiza afincada en Quebec, Léa Pool, presentó ayer en la Sección Oficial un nuevo drama familiar de producción canadiense, *Maman est chez le coiffeur*, en el que cuenta la historia de Élise, una adolescente que en el verano de 1966 se enfrenta al trastorno en que se ve sumida su familia después del repentino abandono de su madre.

"Interesada y afectada" por esta misma situación, la directora sufrió un abandono similar en su infancia al igual que la guionista de la cinta, Isabelle Hébert, y por ello ambas intentan reflejar "el drama de dos adultos a través de lo que sufren sus hijos", estimuladas por el reto de "justificar en la pantalla" la decisión de una mujer de alejarse de los suyos aun queriéndolos, "un tema tabú" incluso en la cultura actual, explicó la realizadora.

Dedicada a la enseñanza antes de convertirse en directora, Léa Pool está acostumbrada a rodar con niños y adolescentes en su filmografía anterior, y en *Maman est chez le coiffeur* admite haber tomado referencias de otra producción canadiense, el filme de culto *Léolo*, un poético y riguroso análisis sobre la infancia escrito y dirigido por el fallecido Jean-Claude Lauzon en 1992.

Por otro lado, la película deja tras su visionado otro nombre propio, el de la jovenísima actriz Marianne Fortier, que encarna el personaje de Élise y apunta un prometedor futuro en el mundo de la interpretación.



**surfilm festibal™ 7**  
 www.surfilmfestibal.com

2009  
 ekainaren 11tik 14ra  
 del 11 al 14 de junio  
 from 11th to 14th june

Artelatzaleak / Organizatzaileak / Organizers





## NUEVOS DIRECTORES

THE FIRM LAND

# Haghighat: «Es un filme como la vida misma, llena de imperfecciones»



El director y guionista Chapour Haghighat presentó su realización junto a su hija.

Montse G-CASTILLO

Chapour Haghighat salió ayer a escena acompañado por una jovencita para presentar su segundo largometraje, *The Firm Land*. "Es mi hija y ni es actriz, ni sale en la película, pero ha insistido en que quería subir conmigo", aclaró el director franco-iraní para divertimento del público.

Su segunda advertencia se refirió a la película que se iba a proyectar. "Se trata de una producción muy sencilla y de pocos medios, elaborada en un país subdesarrollado. No es comparable a las grandes películas de presupuesto desorbitado".

En efecto, esta sencilla historia narra la peripecia de seis hombres de un poblado que ven en la necesidad de viajar a Bombay en búsqueda de un médico y medicinas que solicitarán a la administración pública para combatir una epidemia mortal que sacude su zona. A lo largo de su estancia en la ciudad, los campesinos, perdidos, van encontrándose con diferentes personajes que les guiarán dentro de la burocracia india.

El director y guionista asegura que no le interesan las cosas completamente limpias ni

## A fictional film with documentary passages

The mixture of fiction and documentary elements makes this small production an attractive little film. "The story is not real, but many of the situations are", Chapour Haghighat, the Iranian-French director and scriptwriter that presented his second feature film yesterday explained, accompanied by his own daughter. "She's not an actress, and she's not even in the film, but she really insisted on coming up with me".

A group of villagers travels to the city in search of "learned men" to help them ask the government for doctors and medicine to face the deadly disease that threatens their village. This fable about the passing of time, loneliness and death brings together a group of people from different classes.

*The Firm Land* tells a fictional story that borrows real passages from life in Mumbai, which gives it a realistic documentary feeling. "It's not comparable to a big budget movie. It's full of imperfections, as life is, and that's my vision of the world. I don't like 'clean things', they are less real".

cercanas a la perfección. "Es un filme como la vida misma, llena de imperfecciones. Decidí mantener escenas en las que los actores no hacían bien su trabajo porque resultaba más natural. Es mediante estas imperfecciones como disfrutamos de las cosas más pequeñas". La corrección del cine para Haghighat hace más referencia al montaje y la composición.

### Ficción con toque documental

Dentro de su sencillez, esta narración social con toques de neorealismo entremezcla varias disciplinas. Tal y como su director explicó, "es una ficción con pasajes documentales". Aunque parta de una historia inventada, el retrato de la ciudad resulta muy realista e incluye pasajes que Haghighat denomi-

na documentales. "Los niños que reciben al grupo en Bombay realmente pensaban que llegaban a la ciudad en búsqueda de ayuda, y lo que salió de esa escena es real".

Los campesinos se toparán con la burocracia, la aristocracia y los niños de la calle. "La historia trasciende el tema social, ya que también trata cuestiones de muerte y espiritualidad que preocupan a todas las clases". El título hace referencia a la tierra firme que los marineros perdieron y buscan continuamente, con la esperanza de encontrar su lugar.

El director agradeció la presencia de toda la audiencia en la sala "en un día tan hermoso como éste, porque si yo estuviese en vuestro lugar, estaría en la playa". **A.R.**

## ESPECIALES

YAKUZA EIGA: UNE HISTOIRE SECRÈTE DU CINÉMA YAKUZA

# Yves Montmayeur: «La palabra yakuza sigue siendo tabú en Japón»

El Príncipe acogió ayer la presentación de *Yakuza Eiga: une histoire secrète du cinéma japonais*, un documental de Yves Montmayeur, buen complemento al ciclo Japón en Negro que el Zinemaldia dedica a las películas japonesas de gángsters.

Alternando entrevistas a directores, actores, productores e incluso auténticos *yakuzas* con imágenes de algunos de los títulos más representativos del género, Montmayeur brinda una panorámica de la evolución de este tipo de cine, asimilable al cine negro occidental, desde el fin de la Segunda Guerra Mundial a nuestros días. Una evolución que tuvo su cénit en los años 60 y 70, cuando se convirtió en uno de los géneros más populares y, a la vez, polémicos.

"La *yakuza* sigue siendo tabú en Japón –indicó el director en el coloquio que siguió a la proyección del filme–. Un colega japonés me dijo que, por el mero hecho de que figurara esa palabra en el título del proyecto, íbamos a tener problemas. Yo argumentaba que no iba a hacer un documental sobre la *yakuza*, sino sobre el cine de *yakuzas*. Pero mi colega tenía razón: hemos tenido muchísimos problemas".

A la postre, el fundamental ha sido que, "de cada diez entrevistas que solicitábamos, nos denegaban ocho, eso sí, con toda la cortesía propia del Japón". A pesar de ello, Montmayeur ha conseguido reunir una serie de testimonios de figuras de primerísima línea, como Miike Takashi, Takhesi Kitano e incluso

Noburu Ando, un antiguo *yakuza* que se reconvirtió en actor precisamente de películas de este género.

Tras la Segunda Guerra Mundial, los vencidos se toparon con un país devastado y ocupado. En aquel contexto, en el que acudir al mercado negro era la única manera de cubrir las necesidades básicas, la *yakuza* se revitalizó, y la población humilde no veía con malos ojos a aquellas bandas que mantenían un cierto código del honor pretendidamente heredero de los samuráis. Algunos consideraron a los *yakuzas* incluso como una especie de Robin Hoods.

Las historias de estas bandas, tan violentas como populares, alimentaron el cine y, al mismo tiempo, los propios *ya-*



Montmayeur brinda una panorámica del género de yakuzas.

Iñigo IBÁÑEZ

*kuzas* mostraron gran interés por este medio. Invirtieron directamente en él e incluso se prestaron a actuar, tanto en papeles estelares como en papeles de extras. En los 60, el potente movimiento contestatario que vivió Japón conectó muy bien con este cine protagonizado por personas fuera de la ley, y el género vivió entonces su edad de oro de la mano de directores y actores como Ken Takakura, Kinji Fukasaku o Hiroho Matsukata. "Fue el género popular por excelencia, des-

pués del de samuráis", hizo notar Montmayeur. En la actualidad, conoce un período de decadencia. "En ese sentido –añadió–, puede establecerse un paralelismo con el western. Tuvo unos pioneros, conoció su edad de oro con directores como John Ford, por ejemplo, y luego se ha visto sumido en un período de decadencia". Siguiendo con los paralelismos, afirmó que Fukasaku es al género de *yakuzas* lo que el Sam Peckinpah de *Grupo salvaje* al western. **M.A.**



# El Zinemaldia homenajea al Festival de Cannes en la figura de Gilles Jacob

El Festival de San Sebastián quiso homenajear ayer al Festival de Cannes en la figura de Gilles Jacob por sus 30 años al frente del certamen.

Aprovechando la presentación en el Victoria Eugenia de *Entre les murs*, el filme de Laurent Cantet que obtuvo la Palma de Oro en la última edición de Cannes, Mikel Olaciregui entregó a Jacob y a su sucesor, Thierry Frémaux, una placa de reconocimiento. Jacob, por su parte, trajo como "regalo" un filme que ha montado con fragmentos de otras películas, a través del cual repasa con humor la biografía de Frémaux. "Debe ser la primera vez en la historia de la literatura y el cine que alguien dedica una biografía a su sucesor", bromó.

"Hoy siento una doble alegría -dijo el director del Zinemaldia- por poder presentar una película de Cantet, cineasta al que aquí, donde pudimos ver su primer filme, *Ressources humaines*, queremos mucho, y por reconocer al Festival de Cannes y su empeño en descubrir año tras año a los más interesantes creadores del cine contemporáneo".



Jacob, en la presentación de su filme; a la derecha, junto a Thierry Frémaux, recibiendo un obsequio de manos de Mikel Olaciregui.



Gorka ESTRADA y Montse G. CASTILLO

El festival francés, que ha creado "un modelo original de certamen que en la actualidad impera en todo el mundo" y que ha impulsado iniciativas muy novedosas, "no hubiese sido posible sin una persona como Jacob, que le ha dado coherencia y continuidad", destacó Olaciregui.

El corto de Jacob, que ayer se proyectó "con carácter de estreno mundial" antes del filme de Cantet, lleva por título *Retour à*

*Tullins-Fures*. Jacob adelantó que tenía dos particularidades. La primera es que, como todas sus películas, está hecha sin cámaras ni rodaje, a base de fragmentos de otras películas. "Es, pues, una película de montaje o, mejor dicho, de desmontaje, así que puede decirse que no vale nada porque no cuesta nada". La segunda característica tiene que ver con el protagonista. "Cuando hay una sucesión en el mun-

do de los negocios -dijo al respecto-, el que se va suele decir que su sucesor es un intrigante, mientras que el que llega asegura que su antecesor es un incapaz. A los periodistas les gustan este tipo de historias porque dan pie a artículos fantásticos. Pero, en el caso de Thierry y mío, la historia sería aburrida".

Frémaux ha contado algunos pasajes de su vida a Jacob, éste los ha seleccionado y los ha ilus-

trado con fragmentos de películas. "Es una docuficción. Puede que cada uno de los fragmentos no sea cierto, pero el conjunto es verdad".

Jacob fue delegado general adjunto del Festival de Cannes en 1976 y 1977; después, delegado general, y, desde 2000, presidente. Aquel año Frémaux se incorporó como director artístico y, desde 2007, es el delegado general. **M.A.**

TV Digital 70

Llega la nueva TV Digital de Euskaltel.

Los mejores 70 canales desde sólo **14,1** €/mes

Una tele mejor, por fin para todos.

Llama al **1717** o acércate a tu Punto de Venta Euskaltel.

euskaltel es para ti

Cuota base TV Digital 70: 20€. Se realizará un descuento del 10% en la cuota de Despega 1M (o superior) y un descuento del 10% en la cuota de la TV Digital 70 (o superior) siempre que se mantengan los 2 productos contratados, dando como resultado un precio neto del servicio de TV Digital 70 de 14,1€/mes para clientes con Despega 6M y de 15,7€/mes para clientes con Despega 1M. Estos precios son los definitivos, no son una promoción temporal. Decodificador e impuestos indirectos no incluidos. IVA del Servicio TV Digital: 7%.



NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK



PERLAS



CHICOS NORMALES



## La generación de la huida a Europa

Hace ya muchos años que este cronista estuvo por primera vez en Tetuán, pero todavía conserva un nítido recuerdo de la dureza que se percibía en las calles de la medina y sus alrededores. Al llegar, una comitiva recorría las calles de la ciudad portando un cadáver y entonando sus oraciones. Precisamente así empieza y termina *Chicos normales*, una película de marcado tono documental que, una vez más, deja claro que no hay policía, ejército o medios de vigilancia electrónica capaces de detener a una juventud que no ve ningún futuro en su país y que cree que en la rica Europa se van a arreglar todos sus problemas. Y, como telón de fondo, la *yihad*, los

atentados suicidas, la huida definitiva.

No es fácil construir una historia atractiva sobre temas que aparecen todos los días en los telediarios, pero Daniel Hernández consigue acercarnos de una forma más sincera que la de los informativos la realidad de los habitantes del barrio de Jamaa Mezwak. Uno siente que la bella mujer que intenta sacar adelante un taller de costura, el vendedor ambulante, el aspirante a actor, no están actuando, sino que se muestran como son, como les ha hecho la barriada marginal y el ambiente en el que se desarrollan sus vidas, marcadas por el contrabando, la pobreza, el analfabetismo y la obsesión por comenzar una nueva

vida en una Europa de la que sólo les separan los trece kilómetros del Estrecho de Gibraltar, trece kilómetros que en muchas ocasiones se convierten en una gigantesca tumba marina. Y a pesar de todos los peligros, cuando se ven las condiciones de vida de algunos barrios y pueblos del Magreb y de África, uno se extraña de que no lleguen todos los días cientos y cientos de cayucos a las costas de la prosperidad.

Hace dos décadas muchos de los que visitaban Marruecos pensaban que el país se encontraba más o menos como la Península Ibérica cuarenta o cincuenta años antes, pero ahora parece que el tiempo corre sólo para unos mientras que donde más debiera avanzar se ha detenido totalmente y que el viajero que llega a Tetuán se encontrará siempre con la misma comitiva fúnebre que transporta el cuerpo de alguien, quizá algún joven ahogado cuando intentaba pasar a la otra orilla o asesinado en un ajuste de cuentas por algún trapicheo, eso sin contar los que deciden morir en alguna guerra lejana o reventar en medio de alguna aglomeración. Ojalá no haya que hablar de una generación perdida en el Magreb y en toda África, perdida en la huida, mientras que los que se quedan van viendo como se va cerrando su mundo y se van perdiendo libertades individuales, y en este sentido resulta bastante ilustrativa la evolución de la vestimenta de la mujer que intenta salir adelante con su taller de costura. **M.B.**

ENTRE LES MURS (LA CLASE)



## La lucha por la educación

Por razones geográficas, uno se siente mucho más cerca de las gentes que habitan esta escuela francesa que de las mentes peligrosas con las que tenía que lidiar Michelle Pfeiffer, aunque aquí no se puedan escuchar las palabras de Bob Dylan y su "Mister Tambourine Man". Además de la geografía, es posible que el tono documental también ayude a esa sensación de veracidad con que uno sale de la sala tras ver *Entre les murs*, sobre todo si se tienen amigos obligados a bregar todos los días con niños y adolescentes llegados de cualquier parte del mundo y que seguramente son incapaces de entender el empeño de sus profesores por inculcarles unos conocimientos que, piensan, posiblemente no les sirvan para nada.

Siempre me ha parecido que hay algo heroico en la labor de esas gentes que día tras día se encierran en un aula con veinte o treinta chavales que preferirían estar en otro sitio, por ejemplo en la calle, rajando las ruedas del coche del maestro, o fumando porros en el parque. Siempre ha sido algo complicada la labor de transmitir conocimientos a gentes reacias, ya lo era hace muchos años, cuando la realidad social era otra, cuando la disciplina era mucho más estricta, y ahora, en este mundo globalizado, es algo todavía bastante más peliagudo, lo cual no significa, ni de lejos, que a los que nos tocó estudiar en el tardofranquismo y primeros años de la tan cacareada transición estuviéramos mejor o aprendiéramos más;

quizá fuera más sencillo para los curas o profesores que con un par de hostias solucionaban cualquier conato de indisciplina.

Los largometrajes de Laurent Cantet no son muchos, pero ha demostrado que es un cineasta con un talento especial que ya se pudo apreciar en *Ressources humaines* (1999) y confirmó en *L'emploi du temps* (2001), en mi opinión superiores a *Vers le Sud*, de 2005. Con *Entre les murs*, Palma de Oro del Festival de Cannes, vuelve a mostrar una capacidad extraordinaria para analizar algunas de las cuestiones fundamentales del mundo actual, y lo hace con una historia que recuerda a *Ça commence aujourd'hui*, de Bertrand Tavernier o *Être et avoir*, de Nicolas Philibert, dos películas que, aunque desde ángulos muy diferentes, abordan como ésta el tema de la educación en Francia. Pero también remite a otros trabajos con una especial voluntad de mostrar la realidad, como *In this World*, de Michael Winterbottom.

*Entre les murs* emociona, y, además, hace que los que no hemos vuelto a un aula desde hace muchísimos años valoremos y comprendamos la titánica tarea de quienes se enfrentan cada mañana a los futuros protagonistas de un mundo incierto. Yo admiro cada día más a mis amigos profesores, y pienso que esta película de Cantet debería proyectarse en todos los institutos y colegios.

**M.B.**

BA BAI BANG (LETTERS FROM DEATH ROW)

## Heriotzera zigortutakoen notariora

Pekingo Joku Olinpikoak zirela-eta, asko hitz egin da azken hila-beteetan Txinako egoeraz eta bertakoen giza eskubideez. Noizean behin herrialde erraldoi horretan heriotzera kondenatutakoei buruzko datu beldurgarriak iristen zaizkigu, baina, beldurgarriak izanagatik, ez gaituzte gehiegi ukitzen; urrunegi gertatzen da Txina, urrunegi daude hango espetxeak, guztiz desberdinak dira hango ohiturak eta orokorrean deus gutxi dakigu hangoen bizimoduaz. Pentsatzen hasiz gero, berehala konturatuko ginatke ez dagoela Estatu Batuak baino askoz urrunago, eta, hala ere, azken herrialde honetako heriotz zigor batzuen inguruko berriek asaldatu egiten gaituzte, hurbilago, gureago sentituko bagenu bezala. Txinatarrekiko enpatia txikiagoa dela esan genezake azken batean, nahiz eta, teorien behintzat, gizaki guztiak berdinak direla jakin.

Ez du ematen Kevin Feng Ke zuzendariak zentsurarekin ara-

zoriak izan duenik bere pelikula egin ahal izateko, nahiz eta kontatzen duen istorioa eta erakusten duen giroa oso gogorrak izan, gogorrak eta ankerrak, heriotz zigorra gizateriaren krudeltasunaren adibiderik argiena baita. Hala eta guztiz ere, zinegileak badaki zaborraren artetik poesia ateratzen eta kondentatuei nolabaiteko maitasun-keinuak bidaltzen dizkiela ematen du hainbat unetan.

Zigor arina ezarri dioten preso batek hiltzera kondenatutakoen azken hitzak, azken borondatea, jaso eta grabatu behar ditu. Berak aurkeztuko dizkigu kartzela zikin batean pilatutako gizagaixoak eta beren bizimodu latza, beren desesperazioa, etengabe jasotzen dituzten umiliazioak. Alabaina, hainbeste zorrigaitoren artean, maitasunarentzako zirrikitu bat ere zabalduko da, izkurtuko keinu leun batzuen bitartez izanen dugu amodiozko istorio liluragarri baten berri; maitasun horrek, ordea, ez dio itxaropenari tokirik

utziko, babaitakigu heriotza itxaropenaren etsirik amorratue-n dela.

Bere lehendabiziko pelikula izateak are meritu handiagoa ematen dio Kevin Feng Ke-ren lanari. Naturaltasun handiz kontatzen du kontaktu beharrekoa, inolako apaindurarik gabe. Eta bere hoztasun guztiarekin ere, ikusle hunkitu egiten da, iritsi egiten zaio heriotz zigorraren bidegabekeria. Egia da urruti daudela Txinako presoak, baina pelikula honek *Dead Man Walking* filmeko Sean Penn bezain hurbil sentiarazten dizkigu, eta ez da gutxi. Gainera, badakigu kontatzen zaiguna benetan gertatu zela eta seguru aski egunero gertatzen jarraitzen duela momentu honetan mirakulu ekonomikoaren isladan den herrialdean.

Behin hiltzen gara, baina beste heriotzen lekukoa izatera derrigortuta dagoena behin eta berriro hiltzen ari dela esan liteke, bere istorioa eta bere nahiak kontatzen dizkion lagun bakoitzarekin ere hiltzen baita. **M.B.**



## ESPECIALES

RACHEL GETTING MARRIED

## J. Demme: «Prefiero hacer cine independiente»

El director Jonathan Demme, célebre por películas como *Philadelphia* o *El silencio de los corderos* y nominado en veinte ocasiones a los Oscar de Hollywood, ha cambiado de registro y se ha centrado en la realización de documentales. De hecho, la película *Rachel Getting Married*, elegida para la clausura de Especiales de Zabaltegi, la ha filmado como si fuera un documental. "Imaginé que estaba haciendo un documental, olvidando el guión, y dando total libertad al movimiento de las cámaras. Para mí, en este momento lo más emocionante es filmar como si de un documental se tratase".

También tendrá este mismo formato su siguiente trabajo, que está previsto estrenar en 2010, con Bob Marley como protagonista. Y es que la música es vital en la vida de Jonathan Demme, que hace dos años presentó una película dedicada a su amigo Neil Young (*Neil Young, Heart of Gold*) exhibida en el Zinemaldia del pasado año.

Young está presente también en *Rachel Getting Married*. "Esto fue algo casual -explicó el director-, pues en un principio había pensado utilizar una canción de ACDC, pero como por los derechos de autor tenía que pagar más que lo que cobraban todos los actores, me puse en contacto con mi amigo".

**No añora Hollywood**

Satisfecho por esta última película, que se estrenará en octubre, confía en que la gente que acuda a las salas de cine la cuenten a sus amigos y les animen a verla. "Aunque no sea un récord de taquilla creo que va a funcionar a nivel de público", señaló.

Jonathan Demme reconoció haber cumplido una etapa dentro del cine comercial y no añorar su paso por Hollywood. Así, señaló que "aunque estoy satisfecho del trabajo realizado, no lo echo de menos. Ese modo de trabajar es demasiado complicado y agotador. De hecho, genera demasiado estrés y acorta la vida. Prefiero hacer películas de modo más independiente".

Jonathan Demme director de *Rachel Getting Married* y presidente del Jurado de la Sección Oficial.

Gorka ESTRADA

Aunque en sus proyectos no entra hacer cine comercial, reconoció que le encantaría trabajar con Antonio Banderas y Meryl Streep, los dos Premios Donostia de esta 56 edición con quienes ha trabajado en el pasado. Con Antonio Banderas rodó *Philadelphia*, la primera película que el actor malagueño realizó en inglés. "Recuerdo el debate con el director del casting sobre quién podía interpretar a Miguel. Y él me dijo: '¿Qué te parece Antonio Banderas?'. Estoy orgulloso por

la decisión y pienso que si no hubiera grabado *Los reyes del Mambo* yo hubiera sido su primer director en Estados Unidos".

**Meryl Streep**

Sobre Meryl Streep, con la que trabajó hace cuatro años en *El mensajero del miedo*, dice que es como rodar un documental porque nunca sabes qué va a hacer. "Cada vez que interpreta una escena lo hace de modo diferente y en cada toma te ofrece cosas nuevas que no están en el

texto. Yo le decía 'Una más. Una más'. Meryl tiene una imaginación desbordante".

El director estadounidense y presidente del Jurado de la Sección Oficial cree que hay muchos jóvenes con verdadero talento que cuelgan sus videos en Youtube. "No piensan que van a hacer cine, pero están haciendo cine. Lo hacen a su manera y lo muestran al mundo entero".

A pesar de ser reacio a hablar sobre su labor como miembro del Jurado, Demme señaló estar

gratamente sorprendido por las películas que ha seleccionado el Festival, muchas de las cuales le han gustado de verdad. Al mismo tiempo reconoció haber estado en ocasiones anteriores en esta ciudad y formar parte del Jurado "era algo irresistible, pues San Sebastián es una de las grandes ciudades del mundo, en todos los sentidos".

Lupe CALVO

## «Film and music is a beautiful marriage»

Having long been associated with the world of music, (he has directed numerous videos, made several films with Neil Young and directed the acclaimed Talking Heads documentary *Stop making Sense*), it was almost inevitable that this would be one of the first subjects to come up at the press conference that Oscar-winning director Jonathan Demme gave yesterday after the screening of his *Rachel getting married* in the Zabaltegi section. When asked if he could live without Neil Young, he explained that he had ended up once again using a Neil Young song this time around quite by chance, because he was actually going to include AC-DC's *You rocked me*, but discovered it would have cost more than the salaries of the entire cast. In any case he loves using music as raw material as he feels all singers are natural actors:

"they create a character each time they sing.

He's far from pessimistic about the future of cinema, and thinks that it's wonderful to see youngsters are now making films on Youtube, "the absolute frontier of filmmaking," that don't need finance or critics to judge them. What he's really interested in nowadays is trying to capture the classical cinematic style that he really loves with that extra sense of realism that you could find in John Cassavetes' work or the nouvelle vague films: "that amazing freedom and spontaneity that seems so real." This is why he has no more interest in scripted films or making Hollywood big-budget projects.

He recognises that the success of blockbusters like *Silence of the Lambs* did change his life; it gave him the right to

make the final cut for ever and freed up a lot of tables for him at restaurants, but he says, "I doubt I'll wake up tomorrow wishing I could make a big Hollywood movie. I made films within the system but I don't really like working in a corporate mode". It's documentaries he really loves making nowadays. He's really pleased about the one he's currently making on Bob Marley which is at the pre-production stage, and stresses how although *Rachel getting married* is fictional he filmed it as if it were a documentary, "which is the most exciting way to make a film".

As for his duties as the chairman of the Official section jury this year, he said he was really impressed by the selection he had seen so far, even though he felt that films shouldn't really compete with each other. "It's the last thing you think of when you make one. But having a film at

a Festival is a real honour; it's perhaps a bit hypocritical for me to be on a jury because I don't think you should judge art." Nonetheless he acknowledged that the offer to come to San Sebastián was irresistible: "If you're a film buff, it's great to get to come to a lovely city and discuss films with great artists." He claimed he wasn't under any pressure as chairman of the jury: "I just want the films I love to be honoured."

He confessed that he'd love to work with both this year's Donostia award winners again. He was very proud to have directed Antonio Banderas in *Philadelphia* in what was his first real English-language film in the USA, and he also had warm words for Meryl Streep, with whom he worked on *The Manchurian Candidate*: "she has unlimited imagination; you never know what she's going to do"

Allan OWEN





CORAZÓN DEL TIEMPO

# Alberto Cortés y la vida cotidiana zapatista

Como “una experiencia maravillosa” describe el realizador Alberto Cortés su trabajo de dirección de *Corazón del tiempo* en la comunidad zapatista de La Esperanza de San Pedro en Chiapas (México).

Cortés (Ciudad de México, 1952) comenzó a pensar en este proyecto en el año 2000, cuando conoció el territorio zapatista y se interesó por su forma de organización y funcionamiento. De la mano del periodista de “La Jornada”, Hermann Bellinghausen, proyectó la película, y con él escribió el guión en 2003. Tras la aprobación de la iniciativa por las autoridades zapatistas comenzó la parte que más disfrutó Cortés: “Hubo que empezar por mostrar qué es el cine, porque la gente de las comunidades no lo conocía, y eso nos permitió redescubrirlo juntos y ver cómo ellos también se entusiasman con el proyecto”.

Cortés destaca también la actitud y el trabajo de los actores, todos ellos campesinos indígenas de las comunidades zapatistas y sin experiencia previa en la interpretación: “Su manera de trabajar me recordaba al espíritu de los actores clásicos griegos, por su compromiso y

su responsabilidad para representar a la sociedad tal y como es, alejado de lo que ahora es ser actor para la mayoría”.

La filmación transcurrió durante los meses de noviembre y diciembre de 2007, y toda la escenografía -casas, calles, interiores- fue construida para la ocasión. La película está coproducida por el propio Alberto Cortés y la Junta de Buen Gobierno “Hacia La Esperanza” de la comunidad protagonista.

## Zapatistas a cara descubierta

El director -con una larga trayectoria profesional como realizador de documentales, cortometrajes, telenovelas y tres largos de ficción- reconoce que sobre el tema zapatista se han hecho muchos documentales. “Pero -matiza- la mayoría, centrados en la figura más atrayente, la del Subcomandante Marcos, como si los zapatistas existieran por él, y es al revés: Marcos existe porque hay indígenas zapatistas”.

A pesar de que han transcurrido quince años desde el levantamiento del Ejército zapatista, se conoce muy poco de lo que ahí está pasando; con *Corazón del tiempo*, por primera vez un proyecto cinematográfico



Inaki PARDO

## Evoking the spirit of the ancient Greeks in Chiapas

Director Alberto Cortés described the experience of shooting *Corazón del tiempo* in a Zapatista community in La Esperanza de San Pedro in Chiapas (Mexico) as “marvellous.” He began to think about making this film in the year 2000 when he got to know the region controlled by the Zapatistas and became interested in how it was run and organised. Once they had given the green light to his initiative, the part that Cortés most enjoyed

began: “we had to start by showing them what cinema is, because the people in these communities had no idea, and this allowed us to rediscover cinema together with them and see how they too became excited about the project.” He also stressed the positive attitude that the actors showed, who were all Indian peasants with no previous acting experience. “The way they work reminded me of the spirit of the classical Greek actors,” he explained.

entra más allá y se muestra la vida cotidiana de estas comunidades, tal y como es, sin pasamontañas”, bromea.

La película se estrenó ya en Chiapas ante sus protagonistas, en “los cinco Caracoles, las

cinco sedes de las cinco Juntas de Buen Gobierno” de la región. Donostia es su presentación en el exterior y su director es optimista sobre cómo será aceptada: “Esperamos que funcione bien; es una película muy afor-

tunada, porque la mayoría de las latinoamericanas salen bastante tristes y ésta está llena de alegría y esperanza”.

P.Y.

SLEEP DEALER

# Alex Rivera: «Esto es el futuro del Tercer Mundo en ciencia ficción»

La historia del joven Memo Cruz y su viaje de Oaxaca a Tijuana, para trabajar desde allí en los Estados Unidos, sirve al neoyorquino Alex Rivera para introducir al público en el siglo que viene y situarlo “no en Nueva York ni en Londres”, sino en medio de México. “Yo quería hablar del futuro desde una perspectiva que no hemos visto en el cine fantástico: ciudades y lugares que están en el Sur”, con problemas como la escasez y el control del agua, las fronteras o el trabajo de los emigrantes. “Lo que me ha salido es ciencia ficción en el Tercer Mundo, más realista”.

Alex Rivera (1973) es un artista multimedia y realizador de cine de ascendencia peruana que, afirma ser un “autodidacta para el cine”, porque su formación académica se completó en Ciencias Políticas en Hampshire. Ha realizado varios cortometrajes documentales y ésta es su primera experiencia

en el largometraje y también su primera incursión en el mundo de la ficción. También se estrena en el trabajo con actores: “Una primera experiencia, pero muy buena, con actores profesionales como el mexicano Luis

Fernando Peña y Leonor Varela, de Chile”.

Asegura que, con su análisis de la realidad, le resulta más fácil “hablar de sistemas, de poblaciones, en conjunto, y al hacer cine, hay que trabajar con

individuos, y contarlos en una historia concreta, con uno o dos personajes, es un gran reto, encontrarle el corazón y el pulso al individuo”.

Rivera tenía muy claro el objetivo central de su largometraje: “Usar el género de la ciencia ficción, los efectos visuales y el sentido del humor para llevar un argumento político, como es el de la emigración, a una audiencia más amplia, que gusta del cómic, los efectos y este tipo de historias”. Conoce el te-

ma de la emigración en su propia familia, “unas 40 personas que llegaron desde Perú a los Estados Unidos hace ya una generación”, y constata que “ahora, cuando estamos en otra época más avanzada de la historia, hay más gente que tiene que moverse para sobrevivir; eso no es un resultado natural, sino del sistema económico y de los políticos que se manejan a nivel planetario”.

El director ha tenido dificultades financieras, por lo que ha tardado cuatro años en finalizar su largometraje, y no es optimista sobre las perspectivas económicas: “El mercado del cine está muerto y muy pocos pueden decir que están teniendo éxito en lo financiero. *Sleep Dealer* al menos, sí lo está teniendo en términos políticos”.

La película fue estrenada y premiada en el Festival de Cine Independiente de Sundance, y también en la Berlinale, donde recibió el galardón de Amnistía Internacional, por ser -explica- una ciencia ficción muy real y muy conectada con la política y la problemática de hoy y del futuro”.

P.Y.



Gorka ESTRADA





PATROCINADOR OFICIAL  
DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN 2008

DE LOS CREADORES DE  
**LA GUERRA DE LAS NARANJAS**  
**EL RETORNO  
DEL LIMÓN**

DOS HISTORIAS DE SCHWEPPES SPIRIT PRODUCTIONS  
ACTORES PRINCIPALES **LA NARANJA Y EL LIMÓN**

"La mejor saga desde Limones Lejanos".  
- Frutogramas -







TITÓN Y MEMORIAS DEL SUBDESARROLLO

# El Festival homenajea al director cubano Gutiérrez Alea

En la recta final de la programación, el Festival rinde este año un homenaje especial al director cubano Tomás Gutiérrez Alea, con la proyección de una de sus cintas más emblemáticas, *Memorias del subdesarrollo* y del largometraje *Titón* dedicado a su memoria. El homenaje tendrá lugar en los Cines Príncipe, a partir de las 18:30 y contará con la presencia de la que fuera su compañera durante 23 años, la actriz Mirtha Ibarra, co-guionista y alma del documental sobre la figura del director cubano, junto con Lola Salvador (también guionista y productora) y los montadores José Recuenco y Mayte Castillo.

El documental *Titón* (2008) recorre la vida del realizador cubano desde su infancia a su madurez, y va describiendo sus trabajos cinematográficos, su pensamiento político, su punto

de vista sobre el papel del cine y su compromiso vital con Cuba, donde vivió y trabajó durante toda su vida. Mirtha Ibarra es la principal testigo en este recorri-

do, acompañada por otros familiares, y por los compañeros de Titón en el trabajo cinematográfico. Escenas de sus películas, el archivo fotográfico y los testi-

monios del propio Tomás Gutiérrez Alea completan este mosaico en torno a la figura de uno de los principales exponentes del mejor cine latinoamericano contemporáneo.

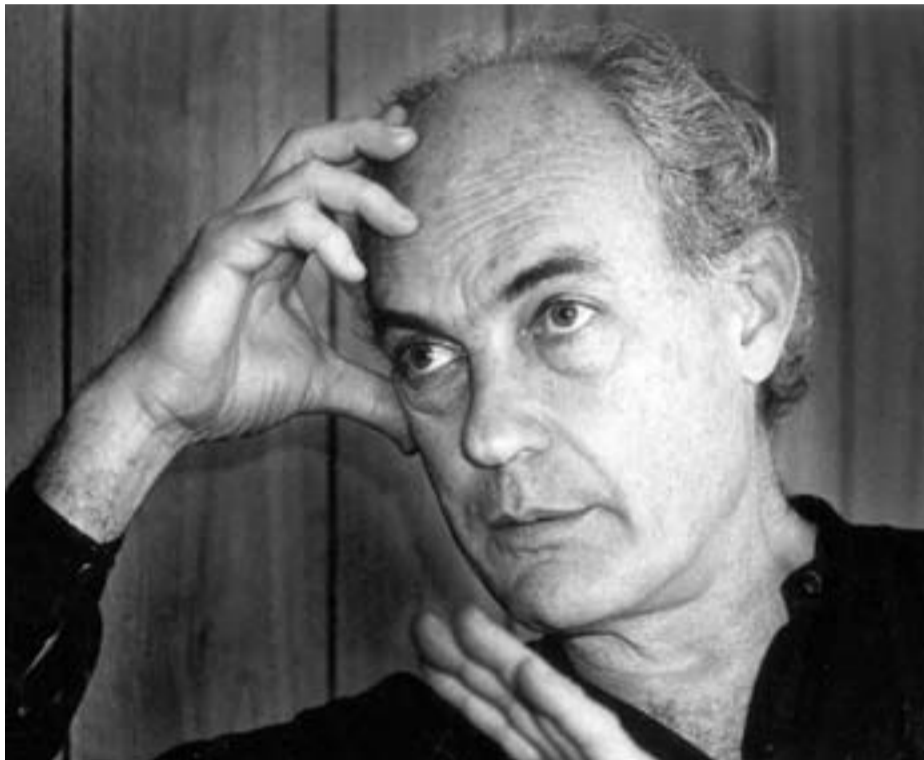
Por su parte, la película *Memorias del subdesarrollo* (1968), basada en la novela del mismo título de Edmundo Desnoes, marcó un hito en su tiempo. A través de los ojos de Sergio, un burgués que se niega a salir de Cuba cuando lo hace su familia, en 1961, Tomás Gutiérrez Alea nos presenta un panorama de la sociedad cubana de aquel tiempo, y el punto de vista de una clase social que ha perdido sus privilegios y no encuentra su lugar en la nueva sociedad revolucionaria de Fidel Castro. En palabras de Mirtha Ibarra, el documental mantiene plenamente su vigencia, puesto que muchas de las problemáticas que en él se plantean continúan sin resolver en la sociedad de nuestros días.

Ambas películas se presentan este año dentro de Horizontes Latinos, pero fuera de competición.

P.Y.

## «Titón» en el recuerdo

Tomás Gutiérrez Alea (La Habana 1929-1996) escribió y dirigió más de veinte largometrajes, documentales y cortos y se le considera uno de los cineastas más influyentes en la Cuba post-revolucionaria. Tras el triunfo de la revolución, en 1959 fundó con otros jóvenes el Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográfica (ICAIC). Se inscribe dentro del llamado Nuevo Cine Latinoamericano, un grupo de realizadores conocido por su influencia en la Cuba post-revolucionaria y, aunque la crítica de la sociedad revolucionaria y del individuo cubano está en el fondo no sólo de *Memorias del subdesarrollo* sino de todos sus trabajos, Gutiérrez Alea siempre fue un decidido partidario del socialismo cubano. Entre su filmografía destacan también *Historia de la Revolución* (1960), *La muerte de un burócrata* (1996), *La última cena* (1976), *Los sobrevivientes* (1978), *Fresa y chocolate* (1993) y *Guantanamera* (1995), estas dos últimas codirigidas junto a Juan Carlos Tabío y protagonizadas por Mirtha Ibarra.



*Donostia, zinezko biria*  
*Una ciudad de cine*

gizarte ekintza  
obra social

kultura  
kultura

zer nahi duzu bihar?

Babeslea  
Patrocinador

www.kutxa.net





Karlos CORBELLA

## Baietz norbait itzuli!

Ikasle, irakasle eta epaimahaiko kideek elkarrekin gosaldu, bazkaldu eta afaltzen dute hiru egunetan zehar. Atzo, barre eta algara artean, taldeko argazkia atera zuten pantailan jartzen dietenari begira ez dauden une bakarrenetako batean. Gaur gauean, Tabakalera, topaketei amaiera emango dion ekitaldian elkartuko dira eta epaimahaiaren erabakia ezagutuko dute.

### Kristie Falco

CUNY juror  
College of Staten Island (EEUU)

I decided to take the opportunity to come here because I thought it was a good occasion to see great films and meet interesting people. I would never say I don't like a film, because I think that there is a little bit in every film that is special and unique, but I do like films that are well-structured with continuity; that's something that I really appreciate. I really enjoyed the first film we saw: everything about it was excellent.



### Lorian Delmann

Jurado del ESAV-École Supérieure d'Audiovisuel,  
Université de Toulouse Le Mirail (Francia).

Creo que la escuela me propuso venir porque he estado en bastantes festivales y porque me manejo bien en otros idiomas. Por mi parte, creo que será interesante trabajar con Amos Gitai porque es un hombre muy exigente y podremos tener intensos debates. Todavía no hemos estado con él pero le conozco por su obra, especialmente por los documentales que realizó al principio de su carrera.



# Algunos nombres

Han venido a valorar los trabajos de sus compañeros o a enseñar los cortos que han realizado con dedicación y paciencia durante el año. Son los "novatos" del Festival pero saben a qué han venido y tienen claro que el cine es su mundo.

.....  
Texto y fotos: **Itziar OTEGI**



### Gavin Humphries

NFTS juror –  
National Film & Television School (UK)

I graduated last year and I'm a producer. Of the shorts I've produced, one was shortlisted for the Oscars this year and there are two films in particular that have been at lots of festivals and have had a lot of success. As a producer because I'm not so creative and I'm less technical I'm not looking at the editing or cinematography so much; I'm looking at the overall picture. I used to be an actor's agent so one of the most important things for me is the actual acting and the story. Most of all, the most difficult thing to do in a short film is to move people, so if they manage to make me laugh or cry, that is what's really important for me.

### Marina Perales

Productora y alumna de L'Atelier / Masterclass  
(La Fémis – Filmakademie Baden – Württemberg)

A lo largo del curso los 18 alumnos de L'Atelier / Masterclass hemos participado en la producción de nueve cortos de los que el Festival de San Sebastián ha elegido cuatro. Uno de los seleccionados ha sido en el que yo he trabajado como productora. Ésta es para nosotros una buena oportunidad de conocer gente con la que dentro de poco podríamos trabajar, y también para aprender de los miembros del Jurado, que tienen algo más de experiencia.



Un programa de apoyo al desarrollo de la industria audiovisual europea

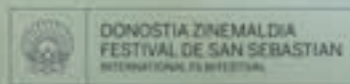
## INDUSTRIA+CREATIVIDAD

MEDIA Antena Euskal Herria  
C/ Ramón María Lili, 7 1º B  
E-20002 San Sebastián  
Tel.: 943 32 68 37  
info@medieusk.eu  
www.medieusk.eu





Puede que necesites volver a verla.



[www.canaltcm.com](http://www.canaltcm.com)

**TCM**

El cine que ya tenías que haber visto.





*I Compagni*, una ejemplar declaración política sobre la lucha obrera a finales del siglo XIX.

## Monicelli y el cine político

En el cine todo es política. Cuando un director elige la altura de un encuadre, cuando retrata un detalle, cuando muestra un decorado o cuando marca un ritmo a la secuencia está haciendo política.

Puede que hasta lo haga sin ser consciente. El error consiste en considerar al cine político sólo en función de su argumento.

La retrospectiva de Mario Monicelli nos muestra que se

puede hacer cine político con el rostro de un actor, la pared desconchada, un charco, una calle en sombras. Una de sus grandes películas, *I Compagni*, es una ejemplar declaración política

sobre la lucha obrera a finales del siglo XIX. Pero eso no significa que muchas de sus otras películas no contengan arañazos ideológicos.

Al comienzo de *Totó e Carolina*, la policía practica una redada contra las prostitutas de Vila Borghese. Uno de los agentes va sacando a las prostitutas de los coches de los clientes. En un momento dado abre la puerta de un coche y se excusa: "Perdone Excelencia" y vuelve a cerrar la puerta.

En *Un héroe de nuestro tiempo*, el personaje trepa y mezquino que interpreta Alberto Sordi dice: "Yo no soy ni de derechas ni de izquierdas, pero eso no quiere decir, por supuesto, que vote al centro".

En un momento de *Ristate di gioia*, el penoso trío que forman Anna Magnani, Totó y Ben Gazzara termina en la lujosa mansión de un grupo de alemanes. Totó les pregunta a varios de ellos si participaron en la reciente guerra mundial. Todos lo niegan, uno detrás de otro. Así que Totó termina exclamando: "Entonces ¡contra quién hicimos la guerra!".

En *La Gran Guerra*, los soldados extenuados de su peripecia en el frente reciben el homenaje de las fuerzas vivas en un pueblo de la retaguardia. Cuando uno de los discursos patrióticos enervados termina con el gri-

to de "Italia, Italia, Italia!", los dos soldados protagonistas levantan la mirada con un gesto de escepticismo tal, que parece increíble que al director no lo fusilaran al día siguiente.

Patria, deber, propiedad, matrimonio, trabajo, virginidad, tradición, decencia, son pisoteados en las mejores películas de Monicelli para gozo de los que aún confiamos en que el hombre puede escapar de las convenciones. En sus mejores comedias los policías y los ladrones se parecen como hermanos gemelos. En una de ellas, un guardia se lamenta de su suerte: "Si esto sigue así voy a acabar como la gente esa que se manifiesta por la calle exigiendo su derecho a comer y no recibe más que palizas, y yo lo que quiero es seguir siendo de los que dan las palizas, no de los que las reciben".

En tiempos del estreno de *Ladrón de bicicletas*, el profesional de la turbiedad Giulio Andreotti ya tenía un cargo político relevante. Al ver la película de Vittorio de Sica fue famosa su sentencia disfrazada de patriótica: "La ropa sucia deberíamos lavarla dentro de casa". Por fortuna, el cine italiano, el de Monicelli por ejemplo, no se privó nunca de tender la ropa sucia a la vista de todos.

David TRUEBA



LLEVAMOS EL CINE MUY DENTRO

Transporte Oficial del Festival de San Sebastián







# *Altadis* con el cine

*Altadis tiene un compromiso con el cine. Busca nuevos talentos, participa en la realización de eventos y ayuda a promocionar y estrenar las obras menos conocidas.*

*Altadis quiere hacer su aportación a la industria cinematográfica para que ésta siga siendo una manifestación de la pluralidad, libertad y tolerancia de nuestra sociedad.*







JAPAN FILM CENTER Guggenheim ELBAC

STRAY CAT ROCK: SEX HUNTER / FEMALE PRISONER #701: SCORPION



Gracias a Teruo Ishii cambió la imagen cinematográfica de Meiko Kaji.

## Meiko Kaji, los ojos de gato

Meiko Kaji inició su carrera como actriz haciendo de chica mala y un poco mofletuda en películas de bandas callejeras femeninas, donde poco a poco fue incrementando su protagonismo. Sin embargo, pronto tuvo un feliz encuentro que cambiaría por completo el

curso de su imagen cinematográfica. Bajo la batuta del director Teruo Ishii protagoniza la inimitable *Blind Woman's Curse* (*Kaidan Nobori-ryu*, 1970), con un tatuaje en su espalda de una cabeza de dragón cuyo cuerpo continúa en las espaldas de otros miembros de su banda *yakuza*. Acosada por un gato negro que la persigue con tenacidad, pasará un tiempo en una cárcel de mujeres para luego verse envuelta en una guerra entre bandas *yakuza* donde dará prueba de su habilidad con la espada, sobre todo en un final antológico en el que se enfrenta a una misteriosa mujer ciega y su gato negro. A lo largo de todo el metraje pondrá en juego una característica mirada penetrante en la que se refleja el estoico aguante ante las penalidades sufridas de una gata salvaje que aguarda su ocasión para contraatacar. Estas tres facetas de mujer en prisión, espadachina y mirada penetrante van a resumir la imagen de Kaji a lo largo de la década de los 70, hasta el punto de convertirse en una de las más representativas actrices del cine criminal japonés de esos años.

Este salto al estrellato se produce con *Female prisoner 701: Scorpion*, debut del rupturista director Shunya Ito, que precisamente se había formado en el oficio como ayudante de director de Teruo Ishii. Fiel a su imagen en el

violento *manga* en que se basa, la reclusa "Escorpión" encarnada por Kaji apenas habla, y basa casi toda su interpretación en esa penetrante mirada, que aquí encierra un abismo insondable de deseo de venganza sangrienta. Tan bien funcionó esta película de prisión de mujeres en el entonces declinante panorama del cine japonés, que la serie se prolongó raudamente a lo largo de otros tres títulos con idéntica protagonista y una década después conoció *remakes* tanto en el mundo del V-Cinema como en el de la pantalla grande, ya con distintas actrices. Si de alguna manera se puede resumir la grandeza de esta película es en el proceso de pulido que supuso para las cualidades interpretativas de la actriz y en el hecho de no ser una película más de cárcel de mujeres sino que aplica un prisma grotesco de irrealidad sobre una trama en principio convencional.

Para terminar de rematar su imagen de mujer espadachina, protagoniza un dúptico dirigido por Toshiya Fujita que se inicia con *Lady Snowblood* (1973) y que constituye la principal fuente de inspiración para el mucho más tosco *Kill Bill* (2003) de Quentin Tarantino. Y es que a la película de Tarantino le faltaban los ojos de Meiko Kaji.

Daniel AGUILAR

**ametsak amets**

...eta datozen egunetan amets egitea libre Donostian,  
ametsaldian,  
eguneroko izarrak eta heroiak euskaraz mintzaten direlako.

56

LAGUNTZAILE OFIZIALA

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

**GARA**



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

SHINJUKU MADO (SHINJUKU MAD, 1970)

## Campo de batalla

El cine como un campo de batalla y el director, a su vez, como un general al frente, en el *set* de rodaje, resulta una visión del arte cinematográfico que no casa en absoluto con el *modus operandi* de Koji Wakamatsu. El suyo es un cine, literalmente, de guerrilla, *gonzo* y terrorista. Sin ir más lejos, sus otrora vínculos con grupos radicales como El Ejército Rojo del Japón, entre otros, impidieron la concesión de un visado para acudir a Los Ángeles a la presentación de dos de sus más celebrados filmes, en 1997. Epítome de cineasta *underground*, Wakamatsu, en palabras de Tony Rayns, "es un director en el límite (...), pero que existió al margen de la industria, incluso contra la propia industria". Películas tan audaces y comprometidas políticamente como *Violated Angels* (*Okasareta Byakui*, 1967) y *Ecstasy of the Angels* (*Tenshi No Kokotsu*, 1972) hacen que, por comparación, la etapa maísta de Jean-Luc Godard devenga en un juego cinéfilo de mesa.

Como en *Hardcore* (Paul Schrader, 1978) con respecto al mundo del cine porno y las *snuff movies*, *Shinjuku Mad* narra el descenso a los infiernos de un cartero rural por las calles del distrito tokiota de Shinjuku, epicentro de los movimientos contraculturales ("Una revolución por la revolución", proclaman alegremente) de la época, en pos de la verdad sobre el asesinato de su hijo Jyuro Makita, un joven estudiante de arte dramático. La desesperación del padre (Toshiyuki Tanigawa) choca frontalmente con el amor libre, el consumo de drogas y la ruptura con los valores tradicionales reinante en Shinjuku. Clima y aspectos celebrados por Nagisa Oshima en *Diario de un ladrón de Shinjuku* (*Shinjuku Dorobo Nikki*, 1968); por contra, Wakamatsu muestra proféticamente su lado más sórdido. Desde posturas antagonistas, el urbanita radical Shinjuku Mad y el hombre de campo personifican la revolución y el *establishment* respectivamente, siendo sendas caras de una misma moneda con igual *pathos*: "Los dos somos desdichados. Vivimos de nuestro odio y de nuestras desdichas. Esta ciudad, Tokio, Japón, todo... lo odiamos todo" (el revolucionario de fin de semana *dixit*).

Ignacio HUIDOBRO

GONIN



## Decadencia existencial

Resulta curioso que en el momento de su estreno algunos aficionados identificaran *Gonin* como una película de Takeshi Kitano, posiblemente por culpa de una publicidad engañosa. De hecho, muchos de sus fans se sintieron defraudados ya que el filme se insertaba por unos caminos radicalmente diferentes a los transitados por Kitano dentro de su trayectoria particular. Por eso, quizás ahora sea un buen momento para reivindicar en su justa medida un filme que es sin duda capital para entender la evolución por la que ha atravesado el cine *noir* a partir de los años noventa y de paso recuperar a su director, Takashi Ishii y situarlo en la órbita de los gran-

des renovadores del *thriller* japonés.

*Gonin* se articula alrededor de tres actos fundamentales a través de los que se desarrolla la acción: 1) presentación de personajes que corresponde a la fase de reclutamiento de hombres para asestar un golpe a la *yakuza*; 2) el atraco, convertido en nudo cordial de la trama; 3) la *vendetta* mafiosa por medio de dos sicarios que poco a poco van eliminando a los miembros del comando.

Pero, además de este perfecto armazón argumental sobre el que se asienta su estructura narrativa, *Gonin* dibuja un paisaje de decadencia existencial incardinado al trasfondo social de crisis

económica que atravesó Japón durante el pasado decenio. Por eso, los cinco personajes que se unen para atracar a los miembros de la *yakuza* pertenecen a una serie de estratos marginales que van a parar a los desagües de una sociedad que no sabe qué hacer con ellos. Homosexuales, parados, despedidos y proxenetas. Desheredados sin futuro que vagan por los ambientes más decadentes de una ciudad que en el filme parece estar dominada por los bajos fondos. Takashi Ishii traslada su particular imaginaria visual a esta historia de amor, traición y venganza masculina envolviéndola en una textura cromática casi de naturaleza onírica y otorgándole una enorme fuerza expresionista al borde de lo irreal potenciada por un juego de luces y filtros y por el omnipresente componente pluvial. A través de una puesta en escena de alta precisión (que incluye algunos estupendos planos secuencia y decisiones de composición escénica muy arriesgadas) nos adentramos en un viaje sin retorno teñido de claustrofóbica desesperanza y de trágico romanticismo en el que la violencia nos acompañará hasta la última parada.

Beatriz MARTÍNEZ

# Construyendo el futuro del cine

## Con el cine español [ más que nunca ]

El laboratorio cinematográfico y postproducción digital  
con las instalaciones más vanguardistas de Europa

### Servicios Integrados

Revelado de Negativo  
Digital Intermediate  
Telecinado  
VFX  
Subtitulado  
Cinevator Direct to Print  
Repicado de Sonido  
Tiraje de copias

**TECHNICOLOR**  
by **THOMSON**



Technicolor Entertainment Services Spain, S.A.

C/ José Isbert, 6-8 – Ciudad de la Imagen – 28223 POZUELO DE ALARCÓN – (Madrid) – Tel. +34 91 512 21 10





# El milagro del tiempo atrapado

Terence Davies es uno de los pocos cineastas que conozco capaz de atrapar el tiempo en sus películas. Y no me refiero a congelarlo o inmovilizarlo, sino a cogerlo al vuelo y mostrarlo en la pantalla tal como es, tal como el cine siempre dijo que haría: en movimiento. ¿Cómo se produce ese milagro? ¿Cómo puede alcanzarse algo que no para de moverse y enseñarlo, a los ojos del asombrado espectador, de manera natural y espontánea? Todo recurso es lícito en esa lucha sin cuartel: la utilización de la voz en *off*, de música de la época que se pretende recrear, o incluso de fragmentos documentales que sirvan como testigo de aquella realidad. Sin embargo, sólo hay una cosa infalible en este sentido, y es la capacidad del cineasta para mezclar todo eso y confrontarlo con su ausencia en el momento desde el que se produce la evocación. Ese choque, esa llamada a los fantasmas desde el vacío que dejaron, es uno de los síntomas del mejor cine contemporáneo y también aquello que convierte a Terence Davies en uno de sus más insignes representantes.

Durante toda esta semana hemos tenido oportunidad de comprobarlo. Desde sus primeros tra-

bajos, agrupados en *The Terence Davies Trilogy* (1984), hasta la reciente y conmovedora *Of Time and the City* (2008), Davies ha pasado por todos los registros posibles sin perder la compostura y, lo que es más importante, sin echar a perder su coherencia. *Voces distantes* (1988) y *El largo día*

*acaba* (1992) constituyen un díptico inolvidable sobre el tiempo perdido y la memoria reencontrada, películas en verso que resuenan sin cesar en nuestros oídos y en nuestras retinas aun mucho después de que se hayan encendido las luces de la sala, pues su autor inventó con ellas

una nueva forma cinematográfica: la elegía mezclada con el ensayo, la verdad con la ficción, la realidad con el cine. *La Biblia de neón* (1995) y *La casa de la alegría* (2000) se van, en apariencia, al lado opuesto para combatir cuerpo a cuerpo con la literatura – la primera adapta a John Ken-

neddy Toole y la segunda a Edith Wharton– y extraer de ella las mismas formas, los mismos silencios, las mismas historias. Y *Of Time and the City*, que se presenta en primera instancia como un documental, trasciende enseñando sus propias fronteras para desplegar una salmodia fúnebre y un canto emocionado, una rememoración que es a la vez responso y celebración del cine, de la imagen que hace posible el surgimiento del recuerdo y la reconciliación con el presente.

¿Qué pretende, qué ha querido demostrar Terence Davies con estas pocas películas distribuidas a lo largo de tantos años, con esta parsimonia que no cesa? Pues quizá que la nostalgia es siempre reaccionaria, que no sirve sólo la evocación, el recuerdo de tiempos presuntamente mejores o la invocación de la gran cultura literaria como garantía de pertenencia a una determinada tradición. Y que, como deja bien patente *Of Time and the City*, sin duda una de las grandes películas del recién nacido siglo XXI, sólo la melancolía es productiva, puede ajustar cuentas con el pasado, reciclar el tiempo vivido, invocar las ausencias para que dejen de ser espectros. El cine es nuestra única posibilidad, por ahora, de resucitar a los muertos.



Los primeros trabajos del realizador británico se agruparon en *The Terence Davies Trilogy* en 1984.

Carlos LOSILLA

El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu





**H**isashi Okajima (1956, Japón) es conservador principal del Centro Nacional de Cine del Museo Nacional de Arte Moderno de Tokio, institución a la que ha estado ligado desde 1979. Durante esa época también ejerció de crítico en revistas especializadas, escribiendo artículos sobre cine, archivos fílmicos y movimientos cinematográficos. A Okajima le queda tiempo para participar en diferentes comités de asociaciones y federaciones internacionales, como la Federación Internacional de Archivos Fílmicos, así como de impartir conferencias en diversas universidades japonesas y simposios a lo largo y ancho del mundo.

**Ha dedicado una gran parte de su vida al Centro Nacional de Cine del Museo de Arte Moderno de Tokio. ¿Diría usted que el centro se ha convertido en lo que es gracias a todos sus sueños y proyecciones?**

Cuando en 1979 empecé mi trabajo, en Japón no existía el concepto de archivo cinematográfico. El Centro Nacional de Cine era más bien un sitio en el que se proyectaban una serie de películas, una cinemateca. Claro que existía una colección de películas, pero nada que ver con la Filmoteca Española o la Cinémathèque Française. No conservábamos las copias de manera apropiada. En 1984 hubo un incendio en el centro y se perdieron muchas copias. Después de esto decidimos aprender sobre conservación de películas.

**¿Cuál es el futuro del archivo en la era digital?**

La tecnología digital es importante y útil, porque puede restaurar las películas mucho mejor de lo que podemos hacerlo de manera tradicional. Pero resulta un proceso muy costoso, y no nos podemos permitir el lujo de aplicarlo a cada película. Recientemente hemos restaurado *Rashomon* (1950) de Akira Kurosawa usando una tecnología muy avanzada, con el apoyo financiero de The Academy Film Archive de los EEUU y Kadokawa Culture Promotion Foundation, que es la dueña de la copia. Fue una restauración muy ardua y costosa, que, desafortunadamente, no se puede extender al resto del fondo, es absolutamente imposible. Los políticos y los inversores tienden a pensar que al ser un proceso digital, se trata de algo fácil y poco costoso. El mensaje más importante es que no hay que tirar ningún filme original, hay que mantenerlos.

**«Los conservadores no solemos tener tiempo de ver películas»**

## HISASHI OKAJIMA nuevos directores



Montse G. CASTILLO

# «La tecnología digital es muy importante y costosa para la restauración»

**¿Qué es lo que encarece la restauración, el tiempo que lleva hacerlo o la especialidad?**

Las dos cosas, pero ante todo, las nuevas tecnologías, las máquinas. Todo es nuevo y aún se está experimentando y son casi máquinas únicas.

**Probablemente dentro de diez años sea más barato. Sin duda alguna.**

**¿Será posible una gran filmoteca de Babilonia on-line?**

En algunos países como los escandinavos y en Francia ya han transferido muchas copias a formato digital y lo están implementando. En Japón no hemos conseguido hacerlo aún, porque necesitamos financiación, pero el proyecto existe.

**Es curioso que dos de los siete miembros del Jurado Altadis-Nuevos Directores sean directores de museos. ¿Cree que es significativo?**

[risas] El Festival me invitó a participar. Mi formación es la de crítico de cine. Es una especie de desafío para mí, estoy muy

contento de estar aquí. Debo admitir que, irónicamente, los conservadores no tenemos tiempo de ver películas. La invitación de venir a San Sebastián y poder ver películas es todo un lujo y privilegio.

**Su Centro Nacional de Cine pertenece al Museo de Arte Moderno de Tokio ¿Cuál diría que es la relación que tienen el Cine y el Arte?**

Históricamente, nuestro Centro y el Museo, ha seguido el modelo del MoMA de Nueva York, que también cuenta con un departamento de cine. Hoy en día, la industria de cine japonesa está pidiendo que el centro de cine se independice. Creo que es lógico y que se debería de hacer, pero tenemos un problema presupuestario y de personal. Debemos ser prudentes con respecto a esa independencia.

**Supongo que varias de las copias que se están proyectando en la retrospectiva de Japón en Negro proceden de su Centro.**

21 de los títulos pertenecen a

nuestro fondo. Es una colección de títulos excepcional que refleja el lado más oscuro de Japón y brinda la oportunidad de dar a conocer otro cine nipón al público de aquí: no todo nuestro cine es tan tranquilo y armonioso como el de Ozu. Son títulos de *yakuza* e historias de gangs-

ters que de jóvenes veíamos los sábados por la noche en una sesión continua de cinco películas. Es como volver a experimentar aquella época, pero ahora en San Sebastián.

**Ane RODRÍGUEZ**

## «We mustn't throw away any original films»

Hasashi Okajima has been chief curator at the National Film Center of the National Museum of Modern Art in Tokyo since 1979. During this period he has also worked as a critic for various specialised magazines and written articles on films and trends in cinema.

When he began working there in 1979 the concept of a film archive didn't really exist. He describes how, "the National Film Centre was just a place where they screened a series of films, it was a cinémathèque. We did have a collection of films, but nothing comparable to the Filmoteca Española or the Cinémathèque Française. We didn't preserve the copies properly. In 1984 there was a fire and many copies were lost. After this we decided to learn about preserving films properly."

He recognises that digital technology is important and useful because it can restore films much better than we can do using traditional methods. "But it is a very expensive process and we can't afford to do it with every film, so we need to get the message across that we mustn't throw away any original films; we need to preserve them."



salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesale

# European distributors up next!

In an ever-tougher film world, Central and Eastern Europe rep a splash of blue sky.

Total B.O. takings for E.U. territories there near doubled this decade from Euros 116.4 million (\$172.4 million) in 2000 to Euros226.1 million (\$334.8 million) in 2007, per Media Salles stats.

Estonia and Lithuania have the same value as France or Italy in triggering Media Program distribution aid.

"Eastern Europe's one of the only regions putting up its prices," said one sales agent in San Sebastian:

"There a new generation of dynamic independent distributors," echoed Funny Balloons' Peter Danner.

So shouldn't the region's distributors be happy?

Not quite.

10 of them are happy to be in San Sebastian.

This morning, they'll chew over their markets at a Kursaal panel "European Film Promotion: Up Next!" - a European Film Promotion/San Sebastian Sales Office initiative, sponsored by Variety.

The market cuts multiple ways. There are huge variations in size, and maturity: Poland has 41 multiplexes, and Euros133.7 million (189.6 million) in B.O. last year, Romania two multis, Euros 8.4 million (\$12.4 million) B.O., though, says Transilvania Film's Stefan Bradea, the market should grow slightly this year.

Lithuania sports just one arthouse: the 60-seat Skalvijos Kino Centras, co-run by Greta Akcijonaite.

In Hungary, Cirko Film, co-managed by Linda Potyondi, did very well through August averaging 6,000 admissions on artpics such "4 Months, 3 Weeks, 2 Days" and "Persepolis."

Growth could go several ways, distributors said. One is multiplexing. Michel Drobny's Continental Film in Slovakia has 30% in Cinemax, with eight multiplexes.

Another growth tactic: regional alliances, building buying muscle, working economies of scale - Katrin Rajasaare at Estonia's Tallinfilm plans shared distribution with Lithuania and Latvia.

There's diversification. Bulgaria's Stefan Kitanov day-jobs as Sofia Festival director; Bradea's a key player at the Transilvania Festival.

Many distributors look to local cinema: Premysl Martinek, at Czech Republic's Artcam, will release "Blind Loves;" Drobny has three part-Slovak productions on next year's slate, including Czech-helmed "Tobruk"; Oskars Killo at Latvia's SIA Acme Film holds out hope for growth of Latvian film-making.

Ever more, companies are developing event marketing: Artcam connects filmmakers and viewers, Cinemax runs niche-film Artmax Days, Kitanov's Sofia fest is one long marketing event. As is the Ljubljana Festival in Slovenia, programed by distrib Cankarjev Dom's Natasa Bucar.

Kitanov, Drobny, Killo, Bucar, Bradea, Akcijonaite, Duszynski, Martinek and Rajasaare will attend the panel.

If you're interested in growth markets, however checkered - and who isn't? - be there. **John HOPEWELL**



Inaki PARDO

## AGENDA SALES OFFICE

### GAURHOYTODAY

**10:30-12:30 - Kursaal, Sales Office Salas 8 y 9**  
"European Distributors: Up Next!"

Presentación: Renate Rose, directora de EFP y Mikel Olaciregui, director del Festival de Cine de San Sebastián

Presentación individual de cada distribuidor sobre el tipo de películas que adquieren.

Situación del mercado de distribución en 10 países de Europa Central y del Este por los distribuidores representados.

Moderador: John Hopewell, director de *Variety España*.

**14:00-18:00 - Kursaal, Sales Office Salas 8 y 9**

Reunión de Europa Distribution (Red de Distribuidores Independientes Europeos) y de "European Distributors: Up Next!"

Taller Latinoamericano (Casos concretos, presentación del Mercado Latinoamericano)

Cine Español (Cifras y Mercado)

Encuentro con vendedores españoles

**19:30-21:00 - Kursaal, Club de Prensa**  
Happy Hour "European Distributors: Up Next!"

### BIHARMAÑANATOMORROW

**10:00-13:00 y 14:30-17:30 - Kursaal, Sales Office Salas 8 y 9**

Reunión de Europa Distribution (Red de Distribuidores Independientes Europeos)

Cine Español (Nuevas formas de distribución en España)

Presentación del Proyecto Cine Sin Fronteras

Encuentro con Productores Españoles (en colaboración con FAPAE)



# Trans-pyreanean pitching session whets broadcasters appetites

Ten projects were pitched to five broadcasters (TVE, Canal+Plus Spain, Arte, TV3 and ETB) and a distributor (Notro Films) at the 4th Trans-Pyreanean Co-Production Forum, Thursday.

Mario Real, head of fiction at TVE, outlined three presales categories for feature films - event pictures ("A"), modest box-office hits ("B") and festival-orientated fare ("C").

Basque pubcaster ETB and Catalan state TV TV3 showed considerable interest in two Basque-Catalan productions, "Ezinezko maletak" - a feelgood "Irish-style" comedy - and "Zorion perfektua" - a love story haunted by a 1987 ETA terrorist attack.

General interest was expressed in Mexican production "Vagar entre sombras", about a Basque exile returning from Mexico after 30 years, and in the four-country co-production "The Breach", a stylish \$4.4 million thriller about a female undercover cop harboring an ETA terrorist in San Sebastian.

French production "Nomads", set in Morocco, generated script requests from Arte and Notro Films.

Between 1 p.m. and 3 p.m. there was a networking cocktail and in the afternoon, five documentary projects were pitched - two from the Basque country, another duo from Catalonia and one from France. **M.D.**

profilesprofilesprofilesprofilesprofilesprofilesprofilesprofiles

## RAMIREZ & MORENO

Edgar Ramirez ("Vantage Point," "The Bourne Ultimatum") will topline "Viene El Jaguar," playing a tortured ex-priest trailing an exorcist into a "Heart of Darkness" Colombian jungle.

Produced by Colombia's Antorcha Films, "Jaguar" reteams the talent behind Sundance-player "Perro come perro."

Carlos Moreno will direct, with Antorcha partners Diego F. Ramirez and Jhonny Hendrix producing. "Perro" scribes Alonso Torres and Moreno are finishing the screenplay; Juan C. Gil reups as cinematographer.

"Jaguar" is based on the real - and recent - revelation that a group of under-age Colombian para-militaries, Los Cruzados, painted their nails black, practiced satanic rites and ate human flesh to exorcize the spirits of villagers they'd killed, Moreno explained at San Sebastian.

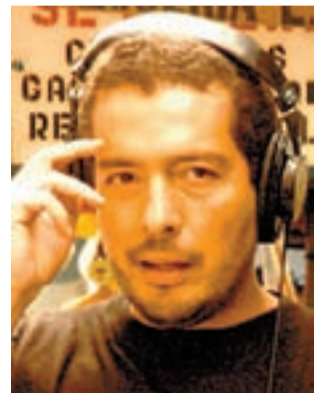
Antorcha's first fully-produced feature, "Perro," Colombia's Oscar candidate, was picked up for international by Celluloid Dreams and sold to IFC in the U.S. It established Antorcha as a company-to-watch.

Moreno and Ramirez are at San Sebastian to talk up a new production slate.

Antorcha has teamed with El Salvador's 205-N Producciones for "Uno," now in post.

Directed by Moreno and Gerardo Muyschondt, the rapid-paced docu feature on the El Salvador national soccer team, which played Spain's 1982 World Cup final, momentarily halting its civil war.

Juan David Restrepo, one of the leads in "Our Lady of the Assassins," will topline "En Coma," co-directing with Venezuela's Henry Rivero. The tragic drama, about a Medellin thug in love, rolls Nov 1. **J.H.**



Carlos Moreno.



Diego Ramirez.



# LOEWE



*Quizás, Quizás, Quizás*  
*Eau de Toilette*



PREMIO TVE-OTRA MIRADA

## Frozen River, ganadora del Premio TVE-Otra Mirada



La actriz Melissa Leo interpreta a una de las protagonistas, Ray Eddy.

La película ganadora de este segundo Premio TVE-Otra Mirada, *Frozen River*, que participa en la Sección Oficial, cuenta las peripecias de Ray para salir adelante. Ray es una mujer totalmente arruinada tras la marcha de su marido con el dinero de la familia. En esta situación conoce a un joven que le propone un plan para ganar dinero fácil y sacar adelante a sus hijos.

El Jurado -compuesto por la periodista Montse Abbad, la escritora Arantxa Urretabizkaia y la directora y guionista Inés Paris- considera que la directora Courtney Hunt en este filme hace "un magnífico retrato de dos personajes femeninos, alejados de cualquier estereotipo, que son capaces de luchar contra la adversidad utilizando los métodos más originales y de encontrar soluciones valientes a los problemas a los que se enfrentan".

Los espectadores de TVE podrán ver esta película ya que la cadena pública va a comprar los derechos de emisión de la misma, tal y como ya hizo el pasado año con *Buda explotó por vergüenza*, largometraje de la directora iraní Hana Makhmalbaf que se hizo con el primer Premio TVE-Otra Mirada y que TVE emitió el pasado lunes 22 de septiembre.

### Universo femenino

TVE instauró este premio para reconocer un cine que trate temas cercanos al universo femenino con independencia a que



Courtney Hunt, directora del filme premiado.

sea dirigido, interpretado o escrito por mujeres u hombres. En esta ocasión, al premio han optado un total de 23 películas. Ante la ausencia de la directora, el premio fue recogido por Juan Carlos de la Hoz, representante de Segreda Producciones, que recordó que para la directora, Courtney Hunt, una de las experiencias más emocionantes de su vida fue la ovación tras la proyección de la película en el Kursaal. Asimismo dijo que en nombre del equipo que lleva la distribución de la película quería agradecer a TVE por premiar "una película independiente que puede hacernos comprender mucho mejor la fuerza de muchas mujeres que se enfrentan ante la vida para conseguir que los suyos puedan vivir algo mejor. Ésta es una película de mujeres sobre el género humano, lo cual hace que sea una película grande".

L.C.

Televisión Española y la Federación de Asociaciones de Productores Audiovisuales Españoles, FAPAE, van a realizar una campaña conjunta que anime al público a ir al cine. No se trata sólo de proyectar películas en televisión, sino también de animar al público a que vaya a las salas de cine, según anunció el presidente de la Corporación RTVE, Luis Fernández, que considera que la promoción del cine español es fundamental para que el público consuma películas nacionales. Este anuncio fue realizado en una comparecencia que tras años de "desencuentros", Televisión Española y la FAPAE realizaron de modo conjunto.

Asimismo, el presidente de RTVE anunció que TVE y el Festival de Cine de San Sebastián han renovado el acuerdo por el que TVE es patrocinador oficial del Festival.

Ambas iniciativas se engloban en el compromiso de Televisión Española por apoyar el cine nacional, por eso, citando al director Fernando Trueba, Luis Fernández señaló que "cualquier país tiene derecho a consumir sus propias ficciones y no sólo las del 'Imperio'. Debemos sentirnos orgullosos de nuestro cine, pues refleja cómo somos, cómo nos sentimos, con qué nos reímos y qué nos emociona".

**98% del cine español en TVE**  
Según el presidente de RTVE, los tres pilares en los que TVE basa su apoyo al cine son la inversión, la promoción y la pro-

## TVE y FAPAE inician una campaña para motivar a ir al cine



Representantes de TVE y FAPAE comparecen ante los medios en Donostia.

Inaki PARDO

gramación. De hecho, Televisión Española invierte el 5% de sus ingresos en hacer cine. Esto significa que antes de final de año habrá contratado 70 proyectos entre películas, documentales y telefilmes. Además, TVE ha multiplicado la emisión de películas españolas en horario de máxima audiencia.

Los datos facilitados por Luis Fernández a este respecto son reveladores: en lo que va de año la cadena pública ha multiplicado por cinco la emisión de películas españolas en la primera cadena en el horario de máxima audiencia. Así, el 98% del cine español que se ofrece en las grandes cadenas es-

pañolas lo emite TVE. El 2% restante es lo que el conjunto de las cadenas privadas dedica a divulgar y promocionar el cine español.

TVE cuenta, desde hace nueve meses, con un área de cine dirigida por Gustavo Ferrada, cuyo objetivo es que la industria cinematográfica siga

creciendo. Esta área ha acordado participar este año en cuarenta largometrajes de ficción.

El presidente de FAPAE, Pedro Pérez, por su parte, destacó la gran cantidad de películas españolas programadas en esta 56 edición y agradeció al Festival "poner este escaparate a disposición del cine español para que las películas de nuestro país puedan venderse fuera de nuestras fronteras".

Asimismo, quiso recalcar la importancia de la aprobación de la Ley del Cine a finales de 2007 y anunció que la FAPAE y el Ministerio de Cultura han llegado a un acuerdo para que a finales de este año entre en vigor el Decreto que regule la Ley.

### Cine competitivo

Según Pedro Pérez, el Decreto consensuado entre ambas partes permite que se den las condiciones para que el cine español sea competitivo en los próximos años. Así pues, contempla mecanismos como la agencia estatal que sustituirá al Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales y que aglutinará competencias actualmente dispersas en distintos ministerios. El Decreto contempla también el cambio de los criterios sobre las coproducciones y facilita, por ejemplo, la inscripción de las películas. Todo ello para facilitar la labor de la industria del cine.

L.C.



# Kim Ki-duk presentará *Bi mong* por videoconferencia

El director Kim Ki-duk, que no ha podido viajar a San Sebastián porque se encuentra convaleciente a causa de un reciente accidente de coche, ofrecerá hoy una videoconferencia para presentar su película *Bi mong / Dream*. El filme podrá verse a las 9:30h en el Teatro Victoria Eugenia, y a las 12:00h y 19:00h en el Auditorio del Kursaal. A partir de las 13:45h, tras el segundo pase de la película, el Festival establecerá una videoconferencia con Seúl, que se podrá seguir en la sala de ruedas de prensa.

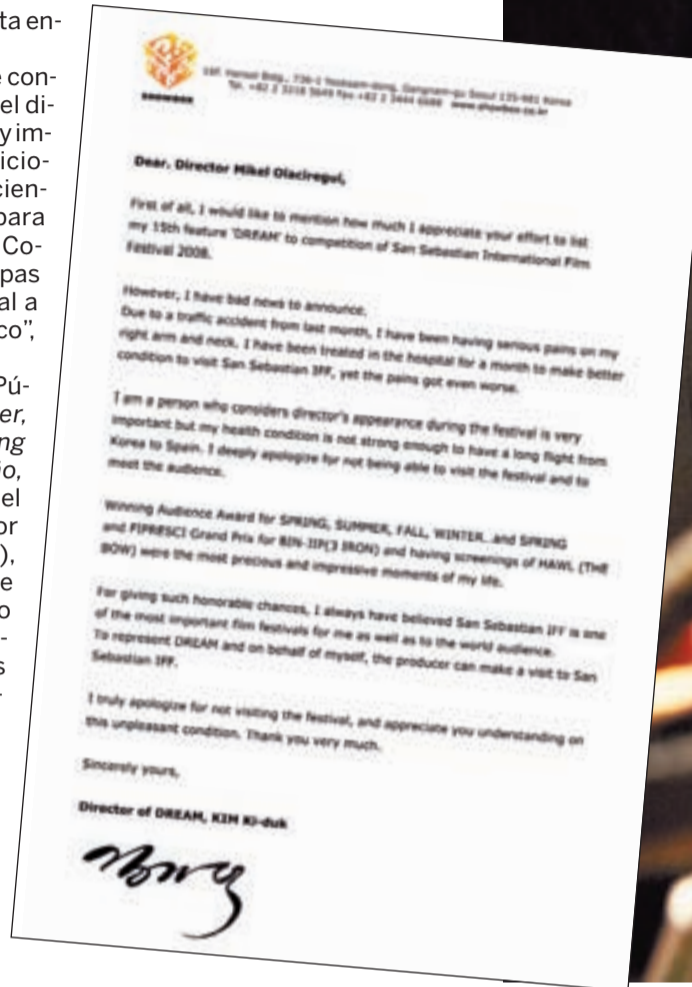
Como ya comunicó el Festival de San Sebastián al comienzo de la presente edición, Kim Ki-duk manifestó que no podría viajar a San Sebastián porque se encuentra recuperándose de las lesiones que sufrió en el accidente. El director coreano envió una carta al Festival en la que lamentaba no poder estar en San Sebastián de nuevo:

"He sufrido daños importantes en mi brazo derecho y en el cuello. He recibido tratamiento en el hospital durante un mes para estar en condiciones de viajar a San Sebastián, pero el dolor se ha intensificado", mani-

fiesta Kim Ki-duk en la nota enviada.

"Soy una persona que considera que la presencia del director en el Festival es muy importante, pero mis condiciones de salud no son suficientemente buenas como para realizar un largo viaje de Corea a España. Pido disculpas por no poder ir al Festival a encontrarme con el público", añade el director.

"Ganar el Premio del Público por *Spring, Summer, Fall, Winter...and Spring* (Primavera, verano, otoño, invierno...y primavera), y el Gran Premio Fipresci por *Bin Jip* (*Hierro 3 / Iron 3*), así como la proyección de *The Howl* (*El arco*) han sido de los momentos más preciosos e impresionantes de mi vida. Por eso, siempre he pensado que el Festival de San Sebastián es uno de los más importantes para mí, y para el público de todo el mundo", indica Kim Ki-duk, antes de disculparse de nuevo por una ausencia que lamenta profundamente.



DISFRUTA DE UN CONSUMO RESPONSABLE 12



## GAZTERIAREN SARIA PREMIO DE LA JUVENTUD / YOUTH AWARD

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Ptos.
AMATEURS											6,693
ENTRE OS DEDOS											3,728
ACNÉ											5,918
PASSION											5,925
THOMAS											7,722
LA VIDA LOCA											6,477
FROZEN RIVER											7,029
BLOEDBROEDERS / BLOOD BROTHERS											7,469
TONY MANERO											4,140
PERRO COME PERRO											6,096
GASOLINA											4,366
DERRIÈRE MOI											6,410
HUNGER											8,016
EL TRUCO DEL MANCO											7,596
UNSPOKEN											3,955
CHICOS NORMALES											5,659
DIOSES											6,942
COSAS INSIGNIFICANTES											7,648
INTIMIDADES DE SHAKESPEARE Y VICTOR HUGO											6,851
LAKE TAHOE											5,098
SLEEP DEALER											6,157
THE FIRM LAND											4,987
LI MI DE CAI XIANG / THE EQUATION OF LOVE AND DEATH											6,703
BA BAI BANG / LETTERS FROM DEATH ROW											
LA SANGRE BROTA											
PARQUE VÍA											
EL PATIO DE MI CÁRCEL											
AMOROSA SOLEDAD											

## PUBLIKOAREN TCM SARIA / PREMIO TCM DEL PÚBLICO / TCM AUDIENCE AWARD

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Ptos.
VICKY CRISTINA BARCELONA											7,684
HIMLENS HJÄRTA / HEAVEN'S HEART											7,531
LEMON TREE											8,108
AVAZE GONJESHK-HA / THE SONG OF SPARROWS											7,619
BURN AFTER READING											8,639
L'HEURE D'ÉTÉ											6,500
HUNGER											7,427
TOKYO SONATA											7,473
LAKE TAHOE											5,943
CSNY / DÉJÀ VU											8,461
HAPPY-GO-LUCKY											7,743
ENTRE LES MURS											

Adivina qué película es:



**TCM**

El cine que ya tenías que haber visto.

Solución de ayer: "Piscosis"  
Solución de hoy: en el número de mañana.

# Agenda

## PRENTSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

Kursaal 1

### 10:45 EL NIDO VACÍO

Daniel Burman (director), Cecilia Roth, Inés Efron y Arturo Goetz (intérpretes); Diego Dubcovsky y José María Morales (productores).

### 13:45 BI MONG / DREAM

Zi-A (actriz). Kim Ki-duk (director) VIDEOCONFERENCIA.

### 16:10 CHER AMI

Miquel Pujol (director), Joan Spinach (director de animación), Manel Gil (compositor B.S.O), Hilari Pujol (productor), Nina Agustí (Actriz-Cantante).

### 17:00 MERYL STREEP. PREMIO DONOSTIA

Meril Streep (actriz).

## SOLASALDIAK / COLOQUIOS

### ZABALTEGI-PERLAS

16:00 Príncipe 7

**FLORES DE LUNA** (España). Juan Vicente Córdoba (director), Pablo Blanco (productor).

18:00 Victoria Eugenia

**RACHEL GETTING MARRIED** (EE.UU). Jonathan Demme (director). (Sólo presentación).

18:30 Príncipe 10

**YAKUZA EIGA** (Francia). Yves Montmayeur (director).

### ZABALTEGI-NUEVOS DIRECTORES

09:30 Kursaal 2

**BA BAI BANG / LETTERS FROM DEATH ROW** (China-EE.UU). Kevin Feng Ke (director), Yueming Di (intérprete), Hsu Hsiao Ming (productor ejecutivo), Xung Feng (productora).

18:30 Príncipe 7

**LI MI DE CAI XIANG / THE EQUATION OF LOVE AND DEATH** (China-Hong-Kong).

Baoping Cao (director-guionista), Jia Fu (productora).

19:00 Kursaal 2

**AMOROSA SOLEDAD** (Argentina). Martín Carranza y Victoria Galardi

(directores). Inés Efron (intérprete).

20:30 Príncipe 10

**THE FIRM LAND** (Irán-Francia-India). Chapour Haghghat (director-guionista-productor).

21:30 Kursaal 2

**LI MI DE CAI XIANG / THE EQUATION OF LOVE AND DEATH** (China-Hong-Kong).

Baoping Cao (director-guionista), Jia Fu (productora).

### HORIZONTES LATINOS

12:00 Kursaal 2

**LA SANGRE BROTA** (Argentina-Francia-Alemania). Arturo Goetz (intérprete).

16:00 Príncipe 3

**SLEEP DEALER** (EE.UU-México). Álex Rivera (director-guionista-editor).

16:30 Kursaal 2

**PARQUE VÍA** (México). Enrique Rivero (director-guionista).

17:00 Antiguo Berri 2

**INTIMIDADES DE SHAKESPEARE Y VICTOR HUGO** (México). Yulene Olaizola León

(directora-guionista-productora), Rubén Imaz (director de fotografía).

18:30 Príncipe 9

**MEMORIAS DEL SUBDESARROLLO** (Cuba)

**TITÓN, DE LA HABANA A GUANTÁNAMO** (España). Mirtha Ibarra (directora).

(Sólo presentación)

21:00 Príncipe 7

**CORAZÓN DEL TIEMPO** (México). Alberto Cortés (director-guionista).

### MADE IN SPAIN

19:30 Antiguo Berri 8

**UN NOVIO PARA YASMINA** (España). Irene Cardona (directora), Sanaa Alaoui (intérprete).

20:00 Príncipe 6

**EL BRAU BLAU** (España). Daniel Vázquez Villamediana (directora), Víctor J. Vázquez (intérprete).

### JAPÓN EN NEGRO

21:00 Príncipe 3

**SHINJUKU MADDO / SHINJUKU MAD** (Japón). Koji Wakamatsu (director). (Sólo presentación).

## HORIZONTES GOSARIAK DESAYUNOS HORIZONTES

11:00 Club de prensa – Centro Kursaal

Presenta: Julio Feo

**SLEEP DEALER** (EE.UU-México). Álex Rivera (director-guionista-editor).

**CORAZÓN DEL TIEMPO** (México). Alberto Cortés (director-guionista).

## ZABALTEGI TOPAKETAK ENCUENTROS ZABALTEGI

14:00 Club del Victoria Eugenia

Presenta: Juan Zavala

**LI MI DE CAI XIANG / THE EQUATION OF LOVE AND DEATH** (China-Hong-Kong).

Baoping Cao (director-guionista), Jia Fu (productora).

**THE FIRM LAND** (Irán-Francia-India). Chapour Haghghat

(director-guionista-productor).

**BA BAI BANG / LETTERS FROM DEATH ROW** (China-EE.UU). Kevin Feng Ke (director),

YUEMING DI (intérprete), Hsu Hsiao Ming (productor ejecutivo), Xung Feng

(productora).

**YAKUZA EIGA** (Francia). Yves Montmayeur (director).

## El Festival de San Sebastián apoya al Festival de Cine del Sahara

El Festival de San Sebastián quiere mostrar su apoyo al Festival de Cine del Sahara, que ha cumplido su quinta edición. El Festival de Cine del Sahara pretende llevar a los campamentos de refugiados propuestas educativas de entretenimiento, ocio y cultura a través del cine, y al mismo tiempo sensibilizar a la comunidad internacional sobre la situación en la que viven los refugiados saharauis.

Esta iniciativa ha contado con una calurosa acogida tanto de las instituciones públicas como de las privadas, además de obtener un magnífico recibimiento y apoyo dentro de los profesionales del sector audiovisual.

El Festival de San Sebastián lleva años fomentando la creación y la difusión del cine realizado por cineastas del Magreb, de los países africanos de habla portuguesa y de países árabes en vías de desarrollo. En esa línea de actuación, el festival donostiarra expresa su apoyo al primer y único festival en el mundo que se desarrolla en un campo de refugiados y que contribuye de forma importante a la creación de una plataforma cultural para el pueblo saharauí en difíciles condiciones organizativas.





DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

EN SINTONIA CON EL FESTIVAL

ZINEAREN MAGIAN  
SINESTEN DUGU.  
JAIALDIAREKIN SINTONIAN  
CREEMOS EN LA MAGIA  
DEL CINE.



CAJA LABORAL  
EUSKADIKO KUTXA



SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFICIAL SECTION



**EL NIDO VACÍO**

Argentina-España-Francia. 92m. **Director:** Daniel Burman. **Intérpretes:** Oscar Martínez, Cecilia Roth, Arturo Goetz, Inés Efron, Eugenia Capizzano

Seme-alabak hazten direnean eta etxetik alde egiten dutenean, senar-emazteen artean arazoak azaleratzen dira (urtetan familia bizitzako zaratek eta kaosak ezkataturikoak), eta gorabehera horiek jorratzen ditu El nido vacío obrak. Leonardo izango da adierazitako egoerari aurre egingo dion idazle ospetsua baina gogaitua; nazkatuta dago Buenos Aires hiriko erdi mailako klaseko kide izateagatik bizi behar dituen gizarte egoerekin, eta adin ertaineko krisia jasatear dagoen gizona dela dirudi.

*El nido vacío explora el vacío que se produce cuando los hijos crecen y se alejan del hogar, acto que revela bruscamente las grietas (ocultas durante años por el ruido y caos cotidiano de la vida familiar) existentes en un matrimonio. Leonardo, un exitoso aunque algo hastiado escritor, se encuentra en esta situación. Incómodo en las situaciones sociales que su vida como parte de la clase media en Buenos Aires requieren, Leonardo se comporta como un hombre al borde de una crisis de edad mediana.*

An exploration of the emptiness experienced when children grow up and leave home, suddenly revealing the cracks in a marriage (hidden for years beneath the everyday bustle and chaos of family life). Leonardo, a successful if somewhat world-weary author, finds himself in this situation. Uncomfortable in the social situations required by his life as a member of Buenos Aires middle class, he behaves like a man on the verge of a mid-life crisis.

**BI MONG / DREAM**

Corea del Sur. 93m. **Director:** Kim Ki-duk. **Intérpretes:** Joe Odagiri, Lee Na-young, Zia Kim, Tae-Hyeon

Jin-ek amets gaizto bat izan du: bere neskalagun ohiaren etxera bidean istripu bat ikusi. Ametsetan ikusitako lekura joatea erabakitzen du, eta, bertan, istripu bat gertatu berri dela ohartuko da, berak amestu bezalakoxea. Poliziari jarraituko dio susmagarriaren etxeraino, eta han ikusiko du Ran-ek (Lee Na-young) ukatu egingo duela istripua eragin eta alde egin izana. Neskak dioenez, lo eman du gau osoa. Jinek bere ametsaren berri emango die eta, neska atxilotu ordez, bera atxilotu dezatela eskatuko die. Poliziak, ordea, ez dio jaramonik egingo eta Ran atxilotuko dute. Jin ziur dago bien artean azaldu ezin daitekeen lotura bat dagoela. Azkenean konturatuko da, amets egiten duen bitartean, Ranek, konturatu gabe, hark amestutakoa betetzen duela lotan.

*Jin se despierta de una pesadilla en la que ha tenido un accidente de tráfico de camino a casa de su ex novia. El sueño le lleva a ese lugar, donde se encuentra con las consecuencias de un accidente ocurrido de la misma forma que en su pesadilla. Sigue a la policía hasta la casa de la sospechosa y ve a Ran (Lee Na-young) negar la acusación de provocar el accidente y darse a la fuga, alegando que ha estado dormida toda la noche. Jin les cuenta su sueño y pide que le acusen a él en su lugar. Sin embargo, la policía no lo tiene en cuenta y arresta a Ran. Jin está seguro de que existe una conexión inexplicable entre los dos. Por fin descubre que mientras él sueña, Ran actúa según lo soñado mientras duerme.*

Jin wakes up from a nightmare about a traffic accident on the way to his ex-girlfriend's home. The dream leads him to the very same spot where he stumbles upon the aftermath of an accident that unfolded just like his dream. He follows the police to the suspect's home and watches Ran (Lee Na-young) deny the hit-and-run charge since she was asleep all night. Jin explains his dream to the police and asks to be charged instead, but they dismiss him and arrest Ran. Jin is convinced that there's an unexplainable connection between the two. He discovers that when he dreams, she unconsciously acts out his dream while she's asleep.



...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

**AMOROSA SOLEDAD**

Argentina. 85m. **Director:** Martín Carranza, Victoria Galardi. **Intérpretes:** Inés Efron, Nicolás Pauls, Fabián Vena, Ricardo Darín

Senargaiak utzi egingo du Soledad. Handik aurrera, hurrengo hiru urteetan bakarrik egotea erabakiko du, maitasunean berriro ere porrot ez egiteko. Erabaki hori hartzen duenetik, erabat bestelako jokera izango du. la beti gaixo dagoelakoan, gizon bat ezagutuko du Soledadek. Gauzak uste ez bezala doazkiola ikusiko du, baina, orduantxe bertan, bere bikote ohiak deituko dio berarekin itzuli nahi duela esateko. Hala, erabaki bat hartu beharrean izango da.

*Soledad es abandonada por su novio. A partir de ese momento, resuelve estar sola durante los próximos tres años de su vida y evitar así otro fracaso amoroso. Desde que toma esa decisión, hace todo lo contrario a sus propósitos. Soledad, que cree estar enferma casi todo el tiempo, conoce a un hombre con el que las cosas parecen fluir de una manera inesperada para ella, pero en ese mismo momento su ex la llama para decirle que quiere volver y este encuentro la obliga a tener que tomar una decisión.*

When Soledad is ditched by her boyfriend, she resolves to spend the next three years of her life single to avoid suffering another let-down in love. However, no sooner has she made the decision, she proceeds to do quite the opposite. Soledad, who almost constantly believes herself to be ill, meets a man who she unexpectedly hits it off with, but just then her ex calls saying he wants to get back together, forcing her to make a decision.

**RACHEL GETTING MARRIED**

EEUU. 116m. **Director:** Jonathan Demme. **Intérpretes:** Anne Hathaway, Rosemarie DeWitt, Debra Winger, Bill Irwin, Tunde Adebimpe

Ahizpa ezkonduko dela-eta, Kym bere familiaren etxera itzuliko da. Krisi pertsonalak, familiako gatazkak eta tragediak dakartza, baina. Ezkongaien lagunak eta ezagunak ospakizunez, musikaz eta maitasunez betetako asteburua igartzeko asmoz hurbilduko diren arren, Kymek, bere sarkasmoaren eta dramarako dohainaren bidez, familiako tentsioak katalizatuko ditu. Jonathan Demmeren filmetan ohiko den bezala, pertsonaia konplexu eta eklektikoak ageri zaizkigu. Rachel Getting Married familia egiazale, argi eta, zenbaitetan, dibertigarri baten erretratua da.

*Cuando Kym vuelve a casa de la familia Buchman para asistir a la boda de su hermana, lleva consigo una larga historia de crisis personales, conflictos familiares y tragedias. Amigos y conocidos de la pareja se reúnen para pasar un fin de semana repleto de fiestas, música y amor, pero Kym, con su sarcasmo y su don para los dramas, cataliza las tensiones familiares. Con la presencia de complejos y eclécticos personajes, sello distintivo de las películas de Jonathan Demme, Rachel Getting Married retrata a una sincera, perspicaz y, en ocasiones, divertida familia.*

When Kym returns to the Buchman family home for her sister Rachel's wedding, she brings a long history of personal crisis, family conflict and tragedy along with her. The wedding couple's friends and relations have gathered for a joyful weekend of feasting, music and love, but Kym, with her biting one-liners and flair for bombshell drama, is a catalyst for long-simmering tensions in the family dynamic. Filled with the rich and eclectic characters that remain a hallmark of Jonathan Demme's films, Rachel Getting Married paints a heartfelt, perceptive and sometimes hilarious family portrait.

HORIZONTES LATINOS...

**PARQUE VÍA**

México. 86m. **Director:** Enrique Rivero. **Intérpretes:** Nolberto Coria, Nancy Orozco, Tesalia Huerta

Beto Mexiko Hiriko etxe bateko zaindaria da. Etxea hutsik dago aspalditik. Azken urteetako bakardadearen eta lanaren ohikeriaren zein monotoniaren ondorioz, gehienek itogarritzat jotzen duten bizimodu batean harrapatuta dago, gero eta gehiago; alabaina, berari segurtasuna ematen dio, baita kanpoko mundu mehatxagarrian aurkitzen ez duen egonkortasuna ere. Etxea salduko dutela jakitean, Betok zalan-tza egingo du: ateratzea ausartu eta bizitzearen edo konfinamenduan jarraitzeko modua bilatzearen arteko hautua egin beharko du.

*Beto es cuidador de una casa en la Ciudad de México, vacía desde hace años. La soledad de los últimos años, así como la rutina y la monotonía de su trabajo han hecho que esté cada día más encerrado en una vida que la mayoría considera asfixiante; sin embargo, a él le da la seguridad y la estabilidad que no encuentra en el amenazante mundo exterior. La noticia de la próxima venta de la casa enfrenta a Beto a un dilema entre atreverse a salir y vivir o buscar la manera de permanecer en su confinamiento.*

Beto is the caretaker of a house in Mexico City which has been empty for years. The loneliness of the last few years, combined with his routine and monotonous job have made him withdraw into a life which most people would find stifling; but it does give him the security and stability which the threatening outside world is unable to offer him. News that the house is to go on sale means he faces a dilemma: he doesn't know whether to dare to set forth and live or to seek a way to stay in solitary confinement.

...HORIZONTES LATINOS

**LA SANGRE BROTA**

Argentina-Francia-Alemania. 100m. **Director:** Pablo Fendrik. **Intérpretes:** Arturo Goetz, Nahuel P. Biscayart, Guillermo Arengo, Ailin Salas, Stella Galazzi

Arturok, hirurogei urteko taxilari patxadatsuak, bi mila dolar lortu behar ditu 24 orduko epean. Duela lau urte etxetik alde egin zuen seme nagusiak, Ramirok, Houstonetik deituko dio, premiazko laguntza eskatzeko. Irene emazteak aurrezkiak ezkatututa dauzka, ez duela nahi Arturok Ramirori laguntzeko erabiltzea.

*Arturo, un parsimonioso taxista de sesenta años, tiene que conseguir dos mil dólares en menos de 24 horas. Su hijo mayor, Ramiro, que se fugó de casa hace cuatro años, acaba de llamar desde Houston pidiéndole ayuda urgente. Su esposa Irene guarda celosamente unos ahorros que no piensa cederle a Arturo para que ayude a Ramiro.*

Arturo, a phlegmatic 60 year-old taxi driver, has to find \$2,000 in less than 24 hours. His eldest son, Ramiro, who ran away from home four years ago, has just called from Houston urgently asking him for help. His wife Irene jealously guards the savings that she has no intention of giving Arturo to help Ramiro.



**TITÓN, DE LA HABANA A GUANTANAMERA**

España. 93m. **Director:** Mirtha Ibarra.

Titón, Tomás Gutiérrez Alea (1928-1996) zinemagilea zinema garai-kideko izenik garrantzitsuenetakoa da. Dokumentalak Habanan jaio zenetik Guantánamera, bere azken filma, egin arteko ibilbide zine-matografiko zabala erakusten du, baita bere pentsamendu eta konpromisoen ibilbidea ere. Zuzendariaren beraren, bere familiakoen eta profesionalen lekukotzen bidez erakusten ditu ibilbide horiek. Bidea egiteko hari gidari gisa, ikuspuntu zirraragarria eta ezinbestekoa: Mirtha Ibarren ikuspuntua, hain zuzen. Bera da dokumentalaren zuzendaria eta Titónen azken 23 urteko bikotekidea.

*El cineasta Titón, Tomás Gutiérrez Alea (1928-1996) es uno de los nombres imprescindibles del cine contemporáneo. Desde su nacimiento en La Habana hasta Guantánamera, su última película, el documental muestra un recorrido amplio de su trabajo cinematográfico, de su pensamiento y compromiso vital, a través del propio director y de testimonios familiares y profesionales. Como hilo conductor, un punto de vista imprescindible y emocionante, el de la actriz Mirtha Ibarra, directora de este documental, y compañera sentimental de Titón.*

Titón, Tomás Gutiérrez Alea (1928 – 1996), a remarkable filmmaker and one of the great figures in modern cinema. From his birth in Havana up to Guantánamera, his last movie, this documentary broadly traces Titón's work, his outlook and commitment reflected in his own words and in the opinions of family members and professionals. An essential and touching thread is provided by the actress Mirtha Ibarra, the director of the documentary and Titón's lifelong companion.

**MEMORIAS DEL SUBDESARROLLO**

Cuba. 97m. **Director:** Tomás Gutiérrez Alea **Intérpretes:** Sergio Cordero, Daisy Granados, Esllinda Núñez, Beatriz Ponchora, Gilda Hernández

Kuban, 1962an, Sergiok, idazle izan nahi duen burges gazteak, senideekin Miamiara ez joatea erabakiko du eta Habanan geratuko da. Iraultzaren ikusle gisa, mundu zaharrera atxikita geratzeko ahaleginean. Tomás Gutiérrez Alearen pelikula garrantzitsuenetakoa da eta Titón, de La Habana a Guantánamera filmaren osagarri gisa proiektatuko da, zuzendari kubatar sonatuaren aldeko omenaldi gisa.

*Sergio, un dilettante burgués, se niega a acompañar a su familia al exilio en Estados Unidos. Su inconsistencia ideológica lo mantiene como simple espectador de una sociedad convulsa, perdido ya su antiguo mundo y sin poder incorporarse al nuevo proceso revolucionario. Una de las películas fundamentales de Tomás Gutiérrez Alea, se proyectará como complemento de Titón, de La Habana a Guantánamera, en homenaje al legendario director cubano.*

The story of Sergio, a bourgeois who decides to stay in Cuba when his relatives leave the country after the revolution. Sergio begins to write his memories in search of a reason to live. The Revolution becomes a challenge for him: he tries to analyse and understand it, and contrast it with his bourgeois values. This is one of Gutiérrez Alea's essential works and will be screened to complement Titón, de La Habana a Guantánamera, as a tribute to the legendary Cuban director.

ZINEMALDIA 12



Hugo Silva.

**TE PROPONEMOS OTRA FORMA DE VIVIR EL FESTIVAL**

- **Charla digital:** Ya puedes leer íntegras las dos charlas digitales que mantuvimos ayer. Por una parte Jaime Balagueró y Paco Plaza, directores de la película REC, recordaron anécdotas de la película y dieron algún detalle de la secuela, que comienzan a rodar en noviembre. Por otro lado, el actor Hugo Silva nos contó algo de sus próximos proyectos, que pasan por el cine y el teatro.
- **Blog The Zinemaldi:** El ganador del concurso de bloggers logró licencia para entrar en cualquier rincón del festival. A cambio, nos cuenta cada día sus andanzas. No tienen desperdicio.
- **Clausura x la cara:** Seguimos realizando sorteos todos los días. Hoy lanzaremos un nuevo reto, el ganador conseguirá asistir, por la cara, a la gala de clausura junto a la persona que desee.

<http://festivalsansebastian.diariovasco.com/zinemaldia-2008/tu-festival/>

ENVÍANOS TUS FOTOGRAFÍAS CON LOS FAMOSOS QUE TE ENCUENTRES POR DONOSTIA



# GAURHOYTODAY 26

## SECCIÓN OFICIAL

**9:00 KURSAAL, 1 EL NIDO VACÍO**  
DANIEL BURMAN • ARGENTINA - ESPAÑA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 92 M.

**9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA BI MONG / DREAM**  
KIM KI-DUK • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.

**12:00 KURSAAL, 1 BI MONG / DREAM**  
KIM KI-DUK • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.

**16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA MAMAN EST CHEZ LE COIFFEUR**  
LÉA POOL • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.

**19:00 KURSAAL, 1 BI MONG / DREAM**  
KIM KI-DUK • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.

**19:30 PRINCIPAL THE BROTHERS BLOOM**  
RIAN JOHNSON • EEUU • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 109 M.

**22:00 KURSAAL, 1 EL NIDO VACÍO**  
DANIEL BURMAN • ARGENTINA - ESPAÑA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 92 M.

**22:30 PRINCIPE, 9 EID MILAD LAILA / LAILA'S BIRTHDAY**  
RASHID MASHARAWI • TÚNEZ - PALESTINA - HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 71 M.

**23:00 ANTIGUO BERRI, 2 ARUITEMO, ARUITEMO / STILL WALKING**  
HIROKAZU KORE-EDA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 114 M.

**23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA CAMINO**  
JAVIER FESSER • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 143 M.

## ZABALTEGI...

### PERLAS...

**22:30 ANTIGUO BERRI, 6 ENTRE LES MURS**  
LAURENT CANTET • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 124 M.

**22:30 ANTIGUO BERRI, 8 HUNGER**  
STEVEN MCQUEEN • GRAN BRETAÑA - IRLANDA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 96 M.

## ZABALTEGI...

### PERLAS...

**23:00 PRINCIPE, 7 HAPPY-GO-LUCKY**  
MIKE LEIGH • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 122 M.

### NUEVOS DIRECTORES

**9:30 KURSAAL, 2 BA BAI BANG / LETTERS FROM DEATH ROW**  
KEVIN FENG KE • CHINA • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.

**14:00 PRINCIPAL AMOROSA SOLEDAD**  
MARTÍN CARRANZA, VICTORIA GALARDI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 85 M.

**16:00 PRINCIPE, 9 CHICOS NORMALES**  
DANIEL HERNÁNDEZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 85 M.

**18:30 PRINCIPE, 7 LI MI DE CAI XIANG / THE EQUATION OF LOVE AND DEATH**  
CAO BAOPING • CHINA - HONG KONG • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 96 M.

**19:00 KURSAAL, 2 AMOROSA SOLEDAD**  
MARTÍN CARRANZA, VICTORIA GALARDI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

**20:30 PRINCIPE, 10 THE FIRM LAND**  
CHAPOUR HAGHIGHAT • IRÁN - FRANCIA - INDIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

**21:30 KURSAAL, 2 LI MI DE CAI XIANG / THE EQUATION OF LOVE AND DEATH**  
CAO BAOPING • CHINA - HONG KONG • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 96 M.

### ESPECIALES...

**16:00 PRINCIPE, 7 FLORES DE LUNA**  
JUAN VICENTE CÓRDOBA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 120 M.

**18:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA RACHEL GETTING MARRIED**  
JONATHAN DEMME • EEUU • (CLAUSURA ZABALTEGI) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 116 M.

**18:30 PRINCIPE, 10 YAKUZA EIGA: UNE HISTOIRE SECRÈTE DU CINÉMA JAPONAIS**  
YVES MONTMAYEUR • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 75 M.

## ...ZABALTEGI

### ...ESPECIALES

**24:00 KURSAAL, 2 RACHEL GETTING MARRIED**  
JONATHAN DEMME • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 116 M.

## HOR. LATINOS

**9:30 PRINCIPAL PARQUE VÍA**  
ENRIQUE RIVERO • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 86 M.

**11:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA LEONERA**  
PABLO TRAPERÓ • ARGENTINA - COREA DEL SUR - BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 113 M.

**12:00 KURSAAL, 2 LA SANGRE BROTA**  
PABLO FENDRIK • ARGENTINA - FRANCIA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

**16:00 PRINCIPE, 3 SLEEP DEALER**  
ALEX RIVERA • EEUU • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

**16:30 PRINCIPAL CORAZÓN DEL TIEMPO**  
ALBERTO CORTÉS • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 90 M.

**16:30 KURSAAL, 2 PARQUE VÍA**  
ENRIQUE RIVERO • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

**17:00 ANTIGUO BERRI, 2 INTIMIDADES DE SHAKESPEARE Y VÍCTOR HUGO**  
YULENE OLAIZOLA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.

**18:30 PRINCIPE, 9 MEMORIAS DEL SUBDESARROLLO**  
TOMÁS GUTIÉRREZ ALEA • CUBA • 1968 • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97 M.

**18:30 PRINCIPE, 9 TITÓN, DE LA HABANA A GUANTANAMERA**  
MIRTHA IBARRA • ESPAÑA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

**21:00 PRINCIPE, 7 CORAZÓN DEL TIEMPO**  
ALBERTO CORTÉS • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

**22:00 PRINCIPAL LA SANGRE BROTA**  
PABLO FENDRIK • ARGENTINA - FRANCIA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 100 M.

## MADE IN SPAIN

**17:00 ANTIGUO BERRI, 6 EL HOMBRE DE ARENA**  
JOSÉ MANUEL GONZÁLEZ-BERBEL • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

**19:30 ANTIGUO BERRI, 8 UN NOVIO PARA YASMINA**  
IRENE CARDONA • ESPAÑA - MARRUECOS • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

**20:00 PRINCIPE, 6 EL BRAU BLAU**  
DANIEL V. VILLAMEDIANA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 63 M.

## DÍA DEL CINE VASCO

### ESTRENOS

**20:00 ANTIGUO BERRI, 6 LA CASA DE MI PADRE**  
GORKA MERCHÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 96 M.

## ESC. DE CINE

**9:30 KUTXA (ANDIA) JSFS (ISRAEL) / NFTS (GRAN BRETAÑA) / BLACK MARIA (COLOMBIA)**  
(CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO

**12:30 KUTXA (ANDIA) MSRFW (POLONIA) / UNAL (COLOMBIA)**  
(CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO

**15:45 KUTXA (ANDIA) CICE (ESPAÑA) / ESCAC (ESPAÑA)**  
(CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO

**17:00 KUTXA (ANDIA) AFTRS (AUSTRALIA)**  
(FUERA DE COMPETICIÓN. CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO

**18:00 KUTXA (ANDIA) CUEC - UNAM (MÉXICO)**  
(FUERA DE COMPETICIÓN. CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO

## M. MONICELLI

**16:30 ANTIGUO BERRI, 8 I COMPAGNI**  
MARIO MONICELLI • ITALIA - FRANCIA - YUGOSLAVIA - AUSTRALIA • 1963 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 130 M.

**16:30 PRINCIPE, 6 BERTOLDO, BERTOLDINO E... CACASENNO**  
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1984 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 126 M.

**16:30 PRINCIPE, 10 VICINO AL COLOSSEO... C'È MONTI**  
MARIO MONICELLI • ITALIA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 19 M.

**16:30 PRINCIPE, 10 UN AMICO MAGICO: IL MAESTRO NINO ROTA**  
MARIO MONICELLI • ITALIA - FRANCIA • 1981 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 55 M.

**17:00 ANTIGUO BERRI, 4 IL MARCHESE DEL GRILLO**  
MARIO MONICELLI • ITALIA - FRANCIA • 1981 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 133 M.

**17:00 ANTIGUO BERRI, 7 È ARRIVATO IL CAVALIERE!**  
STENO, MARIO MONICELLI • ITALIA • 1950 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 79 M.

**19:30 PRINCIPE, 2 LE DUE VITE DI MATTIA PASCAL**  
MARIO MONICELLI • ITALIA - FRANCIA - ALEMANIA - ESPAÑA - SUIZA • 1985 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 118 M.

**19:45 ANTIGUO BERRI, 4 LA MORTADELLA**  
MARIO MONICELLI • ITALIA - FRANCIA • 1971 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 109 M.

**22:00 ANTIGUO BERRI, 7 LE ROSE DEL DESERTO**  
MARIO MONICELLI • ITALIA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 102 M.

**22:30 PRINCIPE, 2 IL MALE OSCURO**  
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1990 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 114 M.

## JAPÓN EN NEGRO...

**17:00 PRINCIPE, 2 OATSURAE JIROKICHI GOSHI / JIROKICHI THE RAT**  
DAISUKE ITO • JAPÓN • 1931 • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 79 M.

**19:30 ANTIGUO BERRI, 7 NORA-NEKO ROKKU: SEKKUSU HANTA / STRAY CAT ROCK: SEX HUNTER**  
YASUHARU HASEBE • JAPÓN • 1970 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 85 M.

## SESIÓN ESPECIAL TVE

**21:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA GRAN NOCHE DE LA FICCIÓN Y EL CINE DE TVE. GUANTE BLANCO**  
PRESENTACIÓN NUEVAS SERIES DE TEMPORADA.

## ...JAPÓN EN NEGRO

**20:00 ANTIGUO BERRI, 5 JINGI NAKI TATAKAI / BATTLES WITHOUT HONOR AND HUMANITY**  
KINJI FUKASAKU • JAPÓN • 1973 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 99 M.

**21:00 PRINCIPE, 3 SHINJUKU MADDO / SHINJUKU MAD**  
KOJI WAKAMATSU • JAPÓN • 1970 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 66 M.

**22:30 PRINCIPE, 10 YAJU NO SEISHUN / YOUTH OF THE BEAST**  
SEIJUN SUZUKI • JAPÓN • 1963 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 92 M.

**22:30 PRINCIPE, 6 SHOWA ZANKYODEN / BRUTAL TALES OF CHIVALRY**  
KIYOSHI SAEKI • JAPÓN • 1965 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

**22:45 PRINCIPE, 3 GONIN**  
TAKASHI ISHII • JAPÓN • 1995 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 109 M.

## TERENCE DAVIES

**17:00 ANTIGUO BERRI, 5 THE NEON BIBLE**  
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 1995 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 91 M.

**18:00 PRINCIPE, 3 THE HOUSE OF MIRTH**  
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 140 M.

**20:00 ANTIGUO BERRI, 2 DISTANT VOICES, STILL LIVES**  
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 1988 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 84 M.

## TERENCE DAVIES

**18:00 PRINCIPE, 3 THE HOUSE OF MIRTH**  
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 140 M.

**20:00 ANTIGUO BERRI, 2 DISTANT VOICES, STILL LIVES**  
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 1988 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 84 M.

## LLEVA A TUS PADRES AL CINE

**14:30 KURSAAL, 2 CHER AMI**  
MIQUEL PUJOL • ESPAÑA • VERSIÓN EN EUSKARA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 85 M.

**18:00 VELÓDROMO CHER AMI**  
MIQUEL PUJOL • ESPAÑA • VERSIÓN EN EUSKARA • 85 M.

LAS PELÍCULAS EN AZUL CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

# BIHARMAÑANA TOMORROW 27

## SECCIÓN OFICIAL

**9:00 KURSAAL, 1 THE BROTHERS BLOOM**  
RIAN JOHNSON • EEUU • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 109 M.

**16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA BI MONG / DREAM**  
KIM KI-DUK • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 93 M.

**17:00 ANTIGUO BERRI, 2 MAMAN EST CHEZ LE COIFFEUR**  
LÉA POOL • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.

**18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA EL NIDO VACÍO**  
DANIEL BURMAN • ARGENTINA - ESPAÑA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 92 M.

**21:00 KURSAAL, 1 THE BROTHERS BLOOM**  
RIAN JOHNSON • EEUU • (CLAUSURA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 109 M.

**22:30 ANTIGUO BERRI, 2 CAMINO**  
JAVIER FESSER • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 143 M.

**22:30 VELÓDROMO THE BROTHERS BLOOM**  
RIAN JOHNSON • EEUU • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO. CLAUSURA SECCIÓN OFICIAL) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 109 M.

## PROYECCIONES ESPECIALES...

**16:30 KURSAAL, 2 PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO HORIZONTES**

**19:00 KURSAAL, 2 PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO DE LA JUVENTUD**

**20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO TCM DEL PÚBLICO PELÍCULA EUROPEA**

## ...PROYECCIONES ESPECIALES

**21:30 KURSAAL, 2 PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO ALTADIS - NUEVOS DIRECTORES**

**23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DE LA CONCHA DE ORO**

**24:00 KURSAAL, 2 PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO TCM DEL PÚBLICO**

## ZABALTEGI...

### PERLAS

**19:00 PRINCIPAL HAPPY-GO-LUCKY**  
MIKE LEIGH • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 122 M.

**22:45 PRINCIPE, 7 ENTRE LES MURS**  
LAURENT CANTET • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 124 M.

### NUEVOS DIRECTORES...

**9:30 PRINCIPAL LI MI DE CAI XIANG / THE EQUATION OF LOVE AND DEATH**  
CAO BAOPING • CHINA - HONG KONG • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96 M.

**12:00 KURSAAL, 2 AMOROSA SOLEDAD**  
MARTÍN CARRANZA, VICTORIA GALARDI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

**16:30 PRINCIPE, 9 BA BAI BANG / LETTERS FROM DEATH ROW**  
KEVIN FENG KE • CHINA • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 93 M.

**18:30 PRINCIPE, 7 THE FIRM LAND**  
CHAPOUR HAGHIGHAT • IRÁN - FRANCIA - INDIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

## ...ZABALTEGI

### ...NUEVOS DIRECTORES...

**20:30 PRINCIPE, 3 LI MI DE CAI XIANG / THE EQUATION OF LOVE AND DEATH**  
CAO BAOPING • CHINA - HONG KONG • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 96 M.

**20:30 PRINCIPE, 7 AMOROSA SOLEDAD**  
MARTÍN CARRANZA, VICTORIA GALARDI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

### ESPECIALES

**18:30 VELÓDROMO RACHEL GETTING MARRIED**  
JONATHAN DEMME • EEUU • (CLAUSURA ZABALTEGI) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 116 M.

## HOR. LATINOS...

**16:00 PRINCIPE, 3 LA SANGRE BROTA**  
PABLO FENDRIK • ARGENTINA - FRANCIA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

**16:00 PRINCIPE, 7 PARQUE VÍA**  
ENRIQUE RIVERO • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

**16:00 ANTIGUO BERRI, 6 SLEEP DEALER**  
ALEX RIVERA • EEUU • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

**17:00 PRINCIPE, 10 TITÓN, DE LA HABANA A GUANTANAMERA**  
MIRTHA IBARRA • ESPAÑA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

**17:00 PRINCIPE, 10 MEMORIAS DEL SUBDESARROLLO**  
TOMÁS GUTIÉRREZ ALEA • CUBA • 1968 • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97 M.

**20:00 ANTIGUO BERRI, 2 PARQUE VÍA**  
ENRIQUE RIVERO • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

## ...HOR. LATINOS

**22:45 ANTIGUO BERRI, 6 CORAZÓN DEL TIEMPO**  
ALBERTO CORTÉS • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

**22:45 PRINCIPE, 3 LA SANGRE BROTA**  
PABLO FENDRIK • ARGENTINA - FRANCIA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

## MADE IN SPAIN

**20:30 ANTIGUO BERRI, 6 EL BRAU BLAU**  
DANIEL V. VILLAMEDIANA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 63 M.

## M. MONICELLI...

**16:30 ANTIGUO BERRI, 8 LA GRANDE GUERRA**  
MARIO MONICELLI • ITALIA - FRANCIA • 1959 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 135 M.

**16:30 PRINCIPE, 6 È ARRIVATO IL CAVALIERE!**  
STENO, MARIO MONICELLI • ITALIA • 1950 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 79 M.

**17:00 ANTIGUO BERRI, 4 BERTOLDO, BERTOLDINO E... CACASENNO**  
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1984 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 126 M.

**19:00 PRINCIPE, 9 AMICI MIEI ATTO II**  
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1982 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 130 M.

**19:30 PRINCIPE, 2 CARI FOTTUTISSIMI AMICI**  
MARIO MONICELLI • ITALIA - ESPAÑA • 1994 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 115 M.

**20:00 ANTIGUO BERRI, 4 IL MALE OSCURO**  
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1990 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 114 M.

## ...M. MONICELLI

**22:00 PRINCIPE, 9 CAMERA D'ALBERGO**  
MARIO MONICELLI • ITALIA - FRANCIA • 1981 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 105 M.

**22:00 PRINCIPE, 10 VICINO AL COLOSSEO... C'È MONTI**  
MARIO MONICELLI • ITALIA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 19 M.

**22:00 PRINCIPE, 10 UN AMICO MAGICO: IL MAESTRO NINO ROTA**  
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1999 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • PROYECCIÓN EN VIDEO • 55 M.

**22:30 PRINCIPE, 2 LE ROSE DEL DESERTO**  
MARIO MONICELLI • ITALIA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 102 M.

**22:30 PRINCIPAL LA MORTADELLA**  
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1971 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 109 M.

## JAPÓN EN NEGRO...

**17:00 PRINCIPE, 2 HIJOSEN NO ONNA / DRAGNET GIRL**  
YASUJIRO OZU • JAPÓN • 1933 • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 119 M.

**17:00 ANTIGUO BERRI, 5 SHOWA ZANKYODEN / BRUTAL TALES OF CHIVALRY**  
KIYOSHI SAEKI • JAPÓN • 1965 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

**17:00 ANTIGUO BERRI, 7 GONIN**  
TAKASHI ISHII • JAPÓN • 1995 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 109 M.

**18:00 ANTIGUO BERRI, 6 SHINJUKU MADDO / SHINJUKU MAD**  
KOJI WAKAMATSU • JAPÓN • 1970 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 66 M.

**18:30 PRINCIPE, 3 JINGI NAKI TATAKAI / BATTLES WITHOUT HONOR AND HUMANITY**  
KINJI FUKASAKU • JAPÓN • 1973 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 99 M.

## ...JAPÓN EN NEGRO

**19:30 ANTIGUO BERRI, 8 FUKI JUNKO INTAI KINEN EIGA: KANTO HIZAKURA IKKA / CHERRY BLOSSOM FIRE GANG**  
MASAHIRO MAKINO • JAPÓN • 1972 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 102 M.

**20:00 ANTIGUO BERRI, 5 MINAGOROSHI NO REIKA / I, THE EXECUTIONER**  
TAI KATO • JAPÓN • 1968 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

**20:00 PRINCIPE, 6 NORA-NEKO ROKKU: SEKKUSU HANTA / STRAY CAT ROCK: SEX HUNTER**  
YASUHARU HASEBE • JAPÓN • 1970 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 85 M.

**22:00 ANTIGUO BERRI, 8 BARETTO BAREE / BULLET BALLET**  
SHINYA TSUKAMOTO • JAPÓN • 1998 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 87 M.

**22:30 PRINCIPE, 6 TAIYO WO NUSUNDA OTOKO / THE MAN WHO STOLE THE SUN**  
KAZUHIKO HASEGAWA • JAPÓN • 1979 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 147 M.

**22:30 ANTIGUO BERRI, 7 GOKUDO KUROSHAKAI / RAINY DOG**  
TAKASHI MIKIE • JAPÓN • 1997 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 95 M.

## TERENCE DAVIES

**19:30 ANTIGUO BERRI, 7 THE HOUSE OF MIRTH**  
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 140 M.

## LLEVA A TUS PADRES AL CINE

**16:30 PRINCIPAL LEPEL**  
WILLIEM VAN DE SANDE BAKHUYZEN • HOLANDA - ALEMANIA - GRAN BRETAÑA - VERSIÓN EN EUSKARA • 96 M.



tve

somos cine

56 FESTIVAL DE  
SAN SEBASTIÁN  
DONOSTIA  
ZINEMALDIA

56



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL